

# 



Illustration: Chiu@VAR





開幕節目  
OPENING PROGRAMME

西港劇團(冰島)  
Vesturport (Iceland)

亞洲首演  
ASIA  
PREMIERE

導演 Directors  
吉斯利·奧恩·嘉德森  
Gísli Örn Gardarsson

薩爾瑪·寶昂斯蒂伊  
Selma Björnsdóttir

羅賓漢

俠盜再現

The Heart of  
ROBIN HOOD

★★★★★

「高品質的合家歡節目」  
— 英國《WhatsOnStage》網

“A top quality piece of  
family entertainment”  
— whatsonstage.com (UK)

### 俠盜傳說驚喜改編 機關森林躍現眼前

瑪莉安公主不願接受王室安排的婚姻，離家出走逃往雪伍德森林，一心投靠綠林英雄羅賓漢，誰料他只不過是為非作歹的流氓頭子。公主決意放下身段喬裝俠盜，並勇敢對抗作惡多端的壞蛋約翰親王，最後更喚醒了羅賓漢及其伙伴的正義之心！

創意爆棚的冰島西港劇團，與著名英國劇作家大衛·法爾攜手合作，將經典羅賓漢故事改編為兒童劇，在原著宣揚劫富濟貧、反抗封建貴族壓迫的情節上加添音樂、雜技及浪漫喜劇等元素。舞台佈景巧妙地隱藏重重機關，危機四伏的森林能瞬間變成守衛森嚴的皇室城堡！演員於巨型陡斜的舞台上飛天遁地，緊張刺激的鬥劍搏擊場面，令人目不暇給。加上冰島女歌手秀卡·素及其樂隊活潑跳脫的現場音樂貫穿全劇，極盡視聽之娛！2011年於英國皇家莎士比亞劇場首演，大獲好評！之後多次於加拿大及美國巡演，極受歡迎。是次演出為亞洲首演，豈能錯過！

### Rollicking re-imagining of legendary outlaw Astounding staging brings Sherwood Forest alive

Reluctant to accept pending marriage plans, Lady Marion decides to abandon her comfortable castle for a back-to-nature life in Sherwood Forest, alongside romanticised brigand Robin Hood. Alas, when she meets the bandit, he only turns out to head a dastardly band of cut-throats. Disguising herself as a man, Marion aka Martin sets out to realign the ruffian, courageously fighting injustice and wicked Prince John, and eventually awakening a sense of might and right in Robin and his gang.

In this action-packed adaptation of the classic English folk story, Vesturport theatre group from Iceland teams up with UK playwright David Farr to give an athletic modern twist to the tale of a warm-hearted woodland robber who steals from the rich to give to the poor. Live music by Icelandic singer Salka Sól and her musicians, acrobatics, and elements of romantic comedy add to the enthralling mix. Watch in amazement as the technical wizardry behind the set transforms danger-filled Sherwood Forest instantaneously into a high-security castle. Hold your breath as performers spin, fly, slide, climb and dive with the help of a huge sloping wall, ropes, and an onstage pool to engage in stunning fights.

Premiered to great acclaim by the Royal Shakespeare Company in the UK in 2011, the show has gone on to highly popular tours of Canada and the US. The IAC performances mark its first appearance in Asia. Not to be missed!

### 戲劇 Theatre

香港文化中心大劇院  
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

5-7.7 (五 Fri - 日 Sun) 7:30pm

6-7.7 (六 Sat - 日 Sun) 2:30pm

\$580, 480, 380, 280, 180\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view



香港文化中心三十周年  
Hong Kong Cultural Centre

節目全長約2小時15分鐘，包括15分鐘中場休息  
Approx. 2 hours 15 minutes with an intermission of 15 minutes

英語演出，附中文字幕  
In English with Chinese surtitles

3歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

本節目有閃光場面  
With strobe lighting

7月7日下午場設中文通達字幕  
With accessible captions in Chinese for the matinee on 7 July

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿  
Performers have been professionally trained. Audience members are advised not to imitate their acts

附設工作坊及後台導賞，請參閱第30頁  
For workshops and backstage tours, please refer to p30

6+ 最適合6歲或以上、勇敢和正義的小朋友  
Best for ages 6 and above, with heroic hearts and courage

© Kevin Perry

1





## 開幕節目 Opening Programme

西港劇團（冰島）《羅賓漢·俠盜再現》 1 *The Heart of Robin Hood* by Vesturport (Iceland)

## 節目 Programmes

美人魚劇團（加拿大）  
《卡爾爺爺的神奇繪本：毛毛蟲及其他短篇》 3 *The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites*  
by Mermaid Theatre of Nova Scotia (Canada)

瑞典皇家歌劇院（瑞典）《寶寶萬花筒》 4 *Myriads of Worlds* by Royal Swedish Opera (Sweden)

唯獨舞台《夜鶯》 5 *The Nightingale* by The Only Stage

眉月製作（越南）《吖噢！越南》 6 *À Ố Làng Phố* by Lune Production (Vietnam)

大地劇團（荷蘭）《小美人魚》 8 *The Little Mermaid* by Theater Terra (The Netherlands)

馬王子劇團（西班牙）  
《八分音符先生：德布西之夢》 9 *Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy*  
by La Companyia del Príncep Totilau (Spain)

不加鎖舞蹈館 X Namstrops（日本）X 劉銘鏗（神父）  
《空想運動會》 10 *KU-SO- OLYMPICS*  
by Unlock Dancing Plaza X Namstrops (Japan) X SunFool

芳芳劇藝《保蛋任務 CEO》 11 *Chickens' Eggsecutive Order* by Fong Fong Projet d' Art

恩波達室樂團（西班牙）《玩轉古典音樂會》 12 *Concerto a Tempo d'Umore*  
by Orquestra de Cambra de l'Empordà (Spain)

進念·二十面體《STEAM 之四大發明》 13 *STEAM – The Four Great Inventions* by Zuni Icosahedron

香港中樂團《音樂尋寶記 3》 14 *A Musical Treasure Hunt 3*  
by Hong Kong Chinese Orchestra

香港舞蹈團《小黃鴨》 15 *A Sea of Smiling LT Ducks* by Hong Kong Dance Company

城市當代舞蹈團《小龍三次方》 16 *The Odyssey of Little Dragon*  
by City Contemporary Dance Company

音樂事務處《2019 香港青年音樂營音樂會》 17 *2019 Hong Kong Youth Music Camp Concerts*  
by Music Office

電影節目辦事處  
《國際兒童及青少年電影合家歡 2019》 18 *International Children's and Youth Film Carnival 2019*  
by Film Programmes Office

節目表 20 Programme Diary

社區節目辦事處  
《夏日狂歡大派對——續 FUN 探索大自然》 25 *2019 Summer Fun Party – Explore Nature in Summer*  
by Community Programmes Office

巡迴演出 26 Touring Programmes

「合家歡」加零一 30 IAC Plus

場地指南 36 Venue Guide

博物館活動 37 Museum Activities

圖書館活動 38 Library Activities

購票指南 40 Booking Guide

政府物流處編印（所用紙張取材料自可再生林木）

美人魚劇團（加拿大）  
Mermaid Theatre of Nova Scotia (Canada)



卡爾爺爺的神奇繪本：

# 毛毛蟲 及其他短篇 *The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites*

「讓孩子目不轉睛！」  
— 美國《Around The Town Chicago》網  
“Kept the kids in focus”  
— aroundthetownchicago.com (US)

繪本鑽出毛毛蟲 發光布偶樂無窮  
Picture book stars leap from the page  
As neon puppets that light up the stage

毛毛蟲一出生就吃不停。一個蘋果、兩個梨、五個橙……甚麼時候才飽飽？

會變身的變色龍羨慕美麗的紅鶴，又妒忌高高的長頸鹿，左拼拼，右湊湊……啊！原來做回自己才是對！

小白雲最愛變變變，變身成小白兔、羊咩咩、大鯊魚！嘩啦啦……最後變成滂沱大雨！

著名兒童繪本大師艾瑞·卡爾的《好餓的毛毛蟲》繪本出版五十年來全球熱賣，融化無數童心！他筆下的經典角色鼓勵小朋友探索大自然、生命及成長。美人魚劇團以《好餓的毛毛蟲》、《拼拼湊湊的變色龍》和《小白雲》三個最受歡迎的短篇故事創作成黑光布偶劇，螢光布偶配上趣緻活潑的音樂，激發好奇小腦袋的想像！

One apple, two pears, five oranges, and more... Will the little caterpillar ever start to feel full?

The discontented chameleon would rather be something else entirely. Perhaps a handsome flamingo? Or a far-seeing giraffe? Until, finally, the restless reptile realises it is best to be himself!

In a paean to the imagination, free-spirited Little Cloud transforms into different shapes – a rabbit, a sheep, even a shark!

The tales of children's author-illustrator Eric Carle have gladdened countless youngsters' hearts over the past five decades. In this mesmerising production, three of Carle's most cherished stories (*The Very Hungry Caterpillar*, *The Mixed-Up Chameleon*, and *Little Cloud*) are adapted into a trio of blacklight puppetry theatre shows. Featuring glow-in-the-dark puppets and cheery original music, the performance is an enchanting way to stimulate curious young minds.



## 黑光布偶劇場 Blacklight Puppet Theatre

3+ 最適合 3 歲或以上觀眾  
Best for ages 3 and above

高山劇場新翼演藝廳  
Ko Shan Theatre New Wing Auditorium  
12-14.7（五 Fri - 日 Sun）2:30pm & 5pm

\$280, 220, 140\*  
\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

節目全長約 45 分鐘，不設中場休息  
Approx. 45 minutes without intermission

每場設有演後藝人談  
With meet-the-artist session after each performance

附設工作坊，請參閱第 31 頁  
For workshops, please refer to p31

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

節目期間場內燈光較暗  
Dimmed lights will be used in the auditorium during the performance



瑞典皇家歌劇院 (瑞典)  
Royal Swedish Opera (Sweden)



# 寶寶萬花筒

## Myriads of Worlds

聽歌劇不再是爸爸媽媽的專利！白色主調的裝置藝術佈景和服裝，在柔和而多變的燈光下，滲透著靜謐簡潔的北歐氣質。典雅亮麗的歌聲，伴隨寶寶近距離感受歌劇為感官帶來的無窮變化。抬抬頭，爬爬看，伸伸手，讓小眼睛在萬花筒裏盡情探看美妙的大千世界！

獲殿堂級瑞典皇家歌劇院委約，專注幼兒劇場之著名編舞家達莉亞·艾切·泰蘭特創作了《寶寶萬花筒》，讓幼兒在其中自由探索顏色、形狀、聲音及動作等元素，喚醒他們對周遭環境和美術的好奇。

Operas can also be for the very young when music and movement are blended with white-themed installation art and costumes, soothing lighting, and the pared-back elegance of Scandinavia. Seated within the performance area, tiny tots and adults are enfolded by tranquil dancers, serene vocals, and explorable sets, providing an immersive up-close introduction to the wonders of the artistic world. Lifting, crawling, stretching... even the youngest of participants can become absorbed in this eye-opening kaleidoscopic production.

In *Myriads of Worlds*, choreographer Dalija Acin Thelander, acclaimed for her performances for babies, creates a delightful multi-art pageant that engages very early learners in stimuli-rich realms of colours, shapes, sound, and motion. Commissioned by the Royal Swedish Opera, the enchanting show and its free-to-roam setting awakens curiosity, fuels a desire to reconnoitre, and provides a personal and collective experience of creativity. An extraordinary encounter!

「專屬好奇寶寶的舞蹈，雍容而瑰麗。」  
— 瑞典報章《今日新聞》  
“Lavish and luxurious choreography for curious babies.”  
— *Dagens Nyheter* (Sweden)

專屬幼兒的歌劇 為寶寶栽種一粒藝術種子  
Magically original opera opens joys of the arts to babies



寶寶歌劇及舞蹈 Opera and Dance for Babies

3-18 mth

只適合 3 至 18 個月手抱或爬行的幼兒及其家長  
For 3- to 18-month-olds (in arms or crawlers) and their parents only

葵青劇院黑盒劇場  
Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre

14-16.7 (日 Sun - 二 Tue) 2pm, 3:30pm & 5pm  
18-20.7 (四 Thu - 六 Sat) 2pm, 3:30pm & 5pm

\$220 (平日 Weekdays)  
\$260 (六 Sat - 日 Sun)  
(不設劃位 Free Seating)

英語演出 In English

嬰兒可享半價優惠，詳情參閱第 40 頁  
「優惠購票計劃」  
Half-price tickets are available for babies. For details, please refer to "Discount Schemes" on p41

節目全長約 35 分鐘，不設中場休息  
Approx. 35 minutes without intermission

另設 15 分鐘演後裝置藝術探索環節  
With 15-minute post-performance play time in the installation

每票只限一人進場，幼童不論年齡亦須憑票入場  
One ticket required for each person regardless of age

兒童必須由父母或成人陪同入場  
Children must be accompanied by adults

觀眾在進入演區前須脫下鞋履，並將要席地而坐，請穿輕便衣服及襪子  
Members of the audience will be seated on the floor and are requested to take off their shoes before entering the performance area. Please dress casually and wear socks

節目由瑞典皇家歌劇院委約創作，並於其劇院首演  
A production commissioned and first performed by Young at the Opera at the Royal Swedish Opera

唯獨舞台  
The Only Stage

TOS  
THE ONLY STAGE

# 夜鶯

## THE NIGHTINGALE

劇場，就像一個充滿想像力的遊樂園。  
當你相信那一刻，魔法就會發生。

Theatre is like a wondrous playground.  
The moment you believe, the magic begins.

監製 Producer

方家煌 Henry Fong

編劇、音樂總監、作曲、填詞、歌唱指導  
Playwright, Music Director,  
Composer, Lyricist, Singing Coach

溫卓妍 Jarita Wan

編曲 Music Arrangement

伍卓賢 Yin Ng

導演 Director

林鎮威 Janwick Lam

編舞 Choreographer

張學良 Rick Cheung

演員 Cast

溫卓妍 Jarita Wan  
方家煌 Henry Fong  
張學良 Rick Cheung  
王曉怡 Wong Hiu-ye  
阮韻珊 Melody Yuen  
王俊傑 Romeo Wong

「愛，比生命更美好。」— 奧斯卡·王爾德

小夜鶯每天在橡樹下周而復始地唱歌，卻從來不知道自己為何而唱。後來被一個窮苦少年的孝心感動，隻身遠飛尋覓紅玫瑰，讓少年病危的媽媽重拾生存動力。小夜鶯在路途上經歷世間百態，在成就別人當中找到自己的價值。

唯獨舞台繼《快樂王子》後，再次改編愛爾蘭作家王爾德的經典童話《夜鶯與玫瑰》為全新音樂劇《夜鶯》。由人氣音樂劇女演員溫卓妍率領主演及擔任音樂總監，並唱出悅耳動聽的粵語兒歌，加上開啟無限想像空間的物件劇場，《夜鶯》將訴說一個關於愛、智慧和勇氣的故事。



遊玩音樂劇 Musical and Object Theatre

香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

19.7 (五 Fri) 8pm  
20.7 (六 Sat) 11am, 3pm & 8pm  
21.7 (日 Sun) 3pm

\$280, 220, 140\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

“Yet Love is better than Life” — Oscar Wilde

The nightingale leads an isolated existence, singing songs up in the oak trees, and never really understanding what she is doing or why. On learning of a poor boy desperately seeking to bring happiness to his sick mother, the little bird adventurously takes off in search of a red rose to give to the dying woman. Uncovering more about people and life in this way, the nightingale finds she can bring hope to others. At the same time, she also discovers her true self.

Following The Only Stage's musical adaptation of Oscar Wilde's *The Happy Prince*, the group's new production transforms the Irish poet and playwright's short story, *The Nightingale and the Rose*, into another tuneful and poignant encounter. Multi-talented singer, actress, playwright and music director Jarita Wan, described by the *South China Morning Post* as possessing a “beguiling voice”, distinctively synergises object theatre and Cantonese children's songs to spin a meaningful tale of love, wisdom, courage, and selflessness.

6+

最適合 6 歲或以上觀眾  
Best for ages 6 and above

粵語演出 In Cantonese

節目全長約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息  
Approx. 1 hour 15 minutes without intermission

附設工作坊，請參閱第 31 頁  
For workshops, please refer to p31

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted



# 吡嘰! 奧! 越南

## LÀNG PHỐ 越

「精彩程度被喻為『越南版太陽劇團』」  
– 越南《VietNam Breaking News》網

“Known as the Cirque du Soleil of Vietnam”  
– vietnambreakingnews.com (Vietnam)



雜技演員在巨型藤籃間穿梭，空中翻騰爆發熾熱能量。他們背上竹籃，屈曲蹦彈，化身湄公河上的青蛙和呱呱鴨子；以竹竿拼砌出魚棚鬧市和月色下的萬家燈火。越南鄉土蛻變為城市景觀的詩畫景象，透過這台充滿越式風情又創意澎湃的大型雜技盛會展現無遺。

德籍越南導演黎俊 (Tuan Le) 是首位在索拉奇藝坊 (即太陽劇團) 擔任主演的越南演員。《吡嘰! 越南》糅合雜技、柔身術、武術、舞蹈、喜劇及越南傳統戲曲等表演形式，與現代舞台設計完美結合，將難得一見的越南雜技帶到藝術巔峰！節目多次踏足國際舞台，包括澳洲、巴西、德國、日本、新西蘭等，好評如潮。

Ingeniously employing super-sized rattan baskets and bamboo poles, this innovative circus-based show combines cultural metamorphosis, humour, and dazzling artistry to depict the rapid evolution of serene Vietnamese rural existence into frenetic urban life. Along with juggling, spinning, and daring aerial displays, the electrifying acrobats turn themselves into Mekong River creatures, rapidly construct and deconstruct markets, and build moon-lit homes before traditional scenes and sounds give way to contemporary city pursuits in fast-developing Vietnam.

The director Tuan Le, moved to Germany and started to tour internationally as a juggler at the age of 14, is the first solo artist of Vietnamese descent to have appeared in the world-famous Cirque du Soleil. *À Ố Làng Phố* immaculately merges acrobatics, contortionism, martial arts, dance, and comic moments with Vietnamese folk opera (*cải lương*) and modern stage design. In doing so, its aesthetic vision of the Vietnamese circus genre simultaneously takes the creative form to new heights and wider audiences. Popular around the world, the show has been enthusiastically received in Australia, Brazil, Germany, Japan, and New Zealand, among other countries.



### 近年主要國際巡演 International Performance Highlights

2019 悉尼歌劇院  
Sydney Opera House

2018 奧克蘭藝術節  
Auckland Arts Festival

2017 珀斯國際藝術節  
Perth International Arts Festival



© Nguyen The Duong

### 雜技 Acrobatics

沙田大會堂演奏廳  
Sha Tin Town Hall Auditorium

26-27.7 (五 Fri - 六 Sat) 8pm  
28.7 (日 Sun) 3pm

\$380, 280\*, 180\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

7月28日下午場設粵語口述影像；演出前設觸感導賞，歡迎致電 2777 1771 查詢及登記。名額有限，先到先得。  
With audio description in Cantonese for the matinee on 28 July, a touch tour will be provided prior to the performance. Please call 2777 1771 for enquiries and registration. First-come-first-served

節目全長約 1 小時 10 分鐘，不設中場休息  
Approx. 1 hour 10 minutes without intermission

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿  
Performers have been professionally trained to accomplish the feats performed in the show. Audience members are advised not to imitate their acts

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

6+ 最適合 6 歲或以上觀眾  
Best for ages 6 and above



國際版  
世界首演  
World Premiere  
of International  
Version

大地劇團 (荷蘭)  
Theater Terra (The Netherlands)

theater terra

# 小美人魚

## The Little Mermaid

深海王國的美人魚公主滿了十五歲，終於可以游出水面一窺陸地世界！她對船上的英俊王子一見鍾情，甘願以自己悅耳的金嗓子換取深海女巫的靈藥。飲下靈藥的公主有了雙腿，怎料這才是女巫邪惡詭計的開端……

荷蘭大地劇團於 2016 年來港上演《小波唱遊農莊》贏盡口碑，門票火速售罄，觀眾要求加場！今次再度訪港，帶來改編自安徒生經典童話《美人魚》的戲偶音樂劇。佈景如幻似真，戲偶趣緻逗人，與公主王子齊齊演繹百聽不厭的原創歌曲，交織出一場動人心弦的海底音樂劇！

Life as a sea princess under the waves is not proving captivating enough for a teenage mermaid. But after turning 15, she is finally allowed to rise to the surface to take a look at the world above. There, she saves a handsome prince from drowning following a shipwreck and finds herself in love. Via a nasty witch's potion, she swaps her golden voice for legs and sets out to find her land-based sweetheart. Alas, the witch has plenty more in store to upset this plan...

Following their sell-out show *Spot* (plus extra performances) in Hong Kong in 2016, Theater Terra returns to the city with another riveting combination of puppetry and live performance. This time, the Dutch theatre group stages an imaginative family musical based on Hans Christian Andersen's classic fairy tale. With engaging puppets and actors, a whimsical set, and original songs, the sparkling production enthalls hearts of all ages. Not to be missed!

★★★★★

「如具魔力般令人著迷的精彩節目！」 – 荷蘭《Musicalsites》網

“Wonderful compelling and exciting show” – *musicalsites.nl* (The Netherlands)



### 戲偶音樂劇 Puppet Musical

西灣河文娛中心劇院  
Sai Wan Ho  
Civic Centre Theatre

31.7-2.8 (三 Wed - 五 Fri) 8pm

\$280, 220, 140

大埔文娛中心演奏廳  
Tai Po Civic Centre  
Auditorium

3.8 (六 Sat) 5pm & 8pm

\$240, 140

元朗劇院演藝廳  
Yuen Long Theatre  
Auditorium

4.8 (日 Sun) 5pm

\$260, 200\*, 140\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

英語演出，附中文字幕  
In English with Chinese subtitles  
節目全長約 1 小時，不設中場休息  
Approx. 1 hour without intermission

附設工作坊，請參閱第 33 頁  
For workshops, please refer to p33

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

4+ 最適合 4 歲或以上觀眾  
Best for ages 4 and above

© Boy Hazes

馬王子劇團 (西班牙)  
La Companyia del Príncep Totilau (Spain)



# 八分音符先生 德布西之夢

## Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy

一家大細輕鬆走進古典音樂世界！

A wonderfully immersive introduction  
to the artistic imagination for all ages!

八分音符先生正在午睡，枕頭徐徐升起，與太太一齊飄到夢幻小島！長了身體的眼球精靈、吃音符的巨大昆蟲、波濤中的人魚和聰明的藍角仙子等，均為他帶來無窮的創作靈感！

浪漫時期印象派作曲家德布西，作品充滿夢幻色彩，細膩怡人。節目將以鋼琴現場演奏他的多首作品，包括最為人所熟悉的經典作品《月光》及《阿拉貝斯克第一號華麗曲》。奇幻逗趣的人偶、如幻似真的大型影像投射、輕柔優美的形體和舞蹈演出，組合成一系列德布西鋼琴狂想曲。不單讓觀眾用耳朵聽音樂，亦能用眼睛「睇」音樂！

Monsieur Croche is dreaming during an afternoon nap. As his pillow slowly rises, he and his wife float towards a mesmerising enchanted island. Accompanied by the playful, blue-haired, horned fairy, they meet magical, giant-eyed elves, a huge insect that swallows musical notes, and have a tussle with a mermaid amid the tossing sea, as their inspirational journey draws them into the joyous world of creativity.

French 19th-century composer Claude Debussy is renowned for his atmospheric "impressionist" works. Here, Spain's La Companyia del Príncep Totilau blends a live piano performance of Debussy pieces, including favourites *Clair de Lune* and *Deux Arabesques No.1*, with human actors and appealing puppets, large-scale video images, intriguing lighting, and rippling movement and dance to conjure up a mysterious yet exhilarating realm of discovery. An uplifting opportunity to "see" with your ears and "hear" with your eyes.



### 多媒體音樂劇場 Multimedia Music Theatre

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall  
Theatre

1-2.8 (四 Thu - 五 Fri) 8pm

\$280, 220, 140\*

\* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

牛池灣文娛中心劇院  
Ngau Chi Wan  
Civic Centre Theatre

3.8 (六 Sat) 5pm & 8pm

\$280, 220, 140

北區大會堂演奏廳  
North District Town Hall  
Auditorium

4.8 (日 Sun) 5pm

\$240, 140\*

6+ 最適合 6 歲或以上觀眾  
Best for ages 6 and above

節目全長約 45 分鐘，不設中場休息  
Approx. 45 minutes without intermission

附設工作坊，請參閱第 33 頁  
For workshops, please refer to p33

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

© Dani Querol



不加鎖舞蹈館 X Namstrops X 劉銘鏗 (神父) SunFool  
Unlock Dancing Plaza (日本 Japan)

# 空想運動會

## KU-SO-OLYMPICS

超越自我的奧林匹克運動會  
AN OUT-OF-THIS-WORLD OLYMPIAD TO PERSONAL TRANSCENDENCE

四年一度奧運會快到了！

運動新丁熱血地練習，竭力爭取奧運會的入場券，與從日本遠道而來的一眾精英選手日夜互相較勁，挑戰各樣新穎項目，迸發出前所未有的機智魄力。他們以汗水和呼吸，在瞬間與永恆之間觸碰到運動的真諦，舞動出一場別開生面的「空想運動會」。

不加鎖舞蹈館的舞者創意萬分、玩味滿瀉。來自日本 Namstrops 的舞者體育訓練出身，彈跳力和動力驚人。再加上劉銘鏗（神父）設計的立體紙藝為節目增添視覺元素。在這場熱血沸騰的運動會中，小朋友將會感受到奮鬥過後的滿足感和體育精神！

The Olympic Games are coming!

A passionate amateur is training hard to qualify for the 2020 Tokyo Games, alongside elite Japanese athletes. Day and night, the squad challenges members to achieve harder and harder feats that push forward the limits of their endurance, agility, and mental fitness. As they pump in oxygen and pump out perspiration, they also start to distill the vital essence of sport, being both “in the moment” and connected to eternity.

Members of Unlock Dancing Plaza are renowned for their exploratory mix of creativity, fun, and self-awareness. Here, the contemporary dance company joins up with the amazingly athletic performers from Namstrops, a Japanese group with a special focus on kinetic energy, and SunFool, who designs the show's striking pop-up paper artworks. Teaming their individual talents in this vibrantly energetic production, the artists stirring connect sporting endeavor to goal-setting and self-fulfillment for young audiences.



舞蹈 Dance

香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

2-3.8 (五 Fri - 六 Sat) 8pm  
3-4.8 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$280, 220, 140\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

粵語演出 In Cantonese

節目全長約 1 小時，不設中場休息  
Approx. 1 hour without intermission

附設工作坊，請參閱第 32 頁  
For workshops, please refer to p32

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council  
不加鎖舞蹈館為藝術發展局資助團體  
Unlock Dancing Plaza is financially supported by the HKADC

3+ 最適合 3 歲或以上觀眾  
Best for ages 3 and above

監製/統籌/改編  
Executive Producer/ Coordinator/ Adaptation  
潘芳芳 Lily Poon

導演 Director  
陳冠豪 Francis Chan

副導演/改編 Assistant Director/ Adaptation  
楊兆和 Chips Yeung

文本顧問 Script Consultant  
何堃嘉博士 Dr. Pauline Hall

演員 Cast  
陳明恩 Corinna Cheng  
李雲希 Simongirl Lee  
喬寶忠 Kiu Po Chung  
潘芳芳 Lily Poon  
楊兆和 Chips Yeung

現場演奏 Live Music  
黃榮恩 Hanks Wong

作曲及英文填詞 Composer and English Lyricist  
Perry Martin

中文填詞 Chinese Lyricist  
陶贊新 Jentzon Too

蛋，是生命的象徵，從一個卵成長變化成無數不同的生命。

取材自英國兒童文學作家尼爾·格里菲斯的作品《Esme's Egg》，故事講述母雞 Esme 為了保護自己的蛋，不惜拼盡全力也不讓農夫發現，甚至跟著蛋蛋出走，誓要保蛋成功！

但是那麼多的蛋，每隻都差不多，Esme 是否能夠認出自己的蛋，而最後保蛋成功？

「保蛋任務」過程固然驚險但也充滿驚喜。演出中，小朋友和家長也可以參與「保蛋任務」，一邊體驗，一邊感受生命的美妙和珍貴。



下載演出  
任務工作紙

Download CEO  
Colouring Worksheet



音樂劇場 Music Theatre

上環文娛中心劇院  
Sheung Wan Civic Centre Theatre

9-10.8 (五 Fri - 六 Sat) 8pm  
10-11.8 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$280, 220, 140



8 月 11 日下午場設劇場視形  
傳譯  
With theatrical interpretation  
for the matinee on 11 August

Fong Fong  
PROJET d'ART  
芳芳劇藝



Eggs are a symbol of life. Every egg is a life and an individual that requires love and attention.

Adapted from *Esme's Egg*, by British children's author Neil Griffiths, Esme the hen decides not to let the farmer take away her eggs this time and invokes the Chickens' Eggsecutive Order – to save her eggs. However, there are so many eggs and they all look alike. Will Esme finally manage to fulfill her Chickens' Eggsecutive Order and find her own eggs?

The audience is encouraged to join the adventure to help Esme save her eggs during the performance. An adventurous journey full of surprises.



Fong-Fong-Projet-d-Art 芳芳劇藝

2-6 最適合 2 歲至 6 歲  
Best for ages 2 to 6

粵語演出 In Cantonese

節目全長約 1 小時，不設中場休息  
Approx. 1 hour without intermission

附設工作坊，請參閱第 34 頁  
For workshops, please refer to p34

2 歲以下恕不招待  
Children under the age of 2 will not be admitted

請預先下載演出任務工作紙，讓小朋友  
創意填色，並於節目當天提前 30 分鐘  
帶來劇場，協助完成保蛋任務 CEO！  
Please download and complete the CEO  
Colouring Worksheet, bring it to the  
theatre 30 minutes earlier and help us in  
the Eggsecutive Mission!









尋寶王「阿儀」曾兩度帶領大家解開拉弦和彈撥樂器之謎，闖家同樂！今次載譽歸來，阿儀將與大家一起聽聽《音樂歷險記 2》、《原始狩獵圖》、《苗嶺的早晨》、《草蟲弄雞公》、《百鳥朝鳳》、《小毛驢》等中樂經典名曲，解開竹林飄蕩著美妙的音符之謎！

And now, the third round of musical treasure hunt is on! This time the clues are dropped by the wind instruments in Chinese music. Hunt leader 'Mr Quek' invites you to jump on board. Come on, how can you miss the fun?

### 後台之旅 Backstage Tour

28/7/2019 (日 Sun) 下午 2:00pm  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

費用全免，名額有限，先到先得  
Free Admission, Quota is limited.  
First come first served.

歡迎預先報名 Reservation: 3185 1647

# 音樂尋寶記 3 誰在竹林裡歌唱？

## A Musical Treasure Hunt 3 Who's Singing in the Bamboo Grove?

指揮 Conductor  
鄺風德 Quek Ling Kiong



### 音樂劇場 Music Theatre

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

27.7 (六 Sat) 8pm  
28.7 (日 Sun) 3pm

\$350, 280, 220, 170\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

**3+** 最適合 3 歲或以上觀眾  
Best for ages 3 and above

節目全長約 1 小時，不設中場休息  
Approx. 1 hour without intermission

普通話演出，輔以粵語  
Performed in Putonghua and supplemented with Cantonese

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴  
Hong Kong Chinese Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

兒童大型舞劇 Children's Dance Drama

概念及編舞 Concept & Choreographers : 楊雲濤 Yang Yuntao 謝茵 Xie Yin

# 小黃鴨

# A sea of smiling LT Ducks

漂洋過海成長之旅  
小黃鴨與你發現自己



小黃鴨在大海上漂流，迷失之際，卻不知道獨一無二的旅程正要開始！由大海至都市，遇上的是同伴還是敵人？困難接踵而來，小黃鴨不但鼓起勇氣、集合朋友的力量跨過各個難關，更認清自己的才能和方向，也不再孤單！土生土長的小黃鴨和香港舞蹈團專業舞者、兒童團及少年團成員將陪伴大家踏上驚喜不斷的奇幻之旅，帶來精彩舞台體驗，在舞蹈和音樂中重新擁抱童心！


### A Courageous Voyage of Discovery

One LT Duck is about to embark on a memorable journey. From crossing the ocean to traversing the city, the little duck bravely faces all difficulties, meeting friends and foes along the way. Join the Hong Kong Dance Company and its Children's and Youth Troupes on a fascinating adventure that opens up the innocence of childhood.



 www.hkdance.com

 hkdancecompany

 Hong Kong Dance Company 香港舞蹈團



### 舞蹈 Dance

沙田大會堂演奏廳  
Sha Tin Town Hall Auditorium

2-3.8 (五 Fri - 六 Sat) 7:45pm  
3-4.8 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$300, 240, 160, 100\*

\* 部分座位視線受阻  
Some seats may have a restricted view

節目全長約 1 小時 30 分鐘，包括 15 分鐘中場休息  
Approx. 1 hour 30 minutes with an intermission of 15 minutes

粵語演出 In Cantonese

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

香港舞蹈團為沙田大會堂場地伙伴  
Hong Kong Dance Company is the Venue Partner of the Sha Tin Town Hall

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**3+** 最適合 3 歲或以上觀眾  
Best for ages 3 and above



# THE ODYSSEY OF LITTLE DRAGON

小龍三次方

我家有位英雄  
The Hero at Home



他，是真真正正的萬人迷；  
他，是無數人心中的真英雄；  
他的武功，固然威震中外；  
他的武哲思想，更是超越國界、跨越時代！

CCDC副藝術總監黃狄文與作曲家伍卓賢，  
將於這個暑假期間，  
聯手炮製多場以一代巨人李小龍的中心思想為藍本、  
智趣繽紛的合家歡當代舞劇場。

A shining star  
A true hero  
With his Kungfu admired around the world  
His martial arts philosophy, transcending boundary and time.

CCDC Assistant Artistic Director Dominic Wong  
joins hands with composer Yin Ng to create an exhilarating show for families,  
inspired by the legendary Bruce Lee.

A dynamo whose spirit lives on!

編舞 Choreography  
黃狄文 Dominic WONG

聯合編舞 Co-choreography  
黃振邦 Bruce WONG  
林詠茵 Peggy LAM

音樂 Music  
SIU2

作曲及現場演奏  
Music Composition and Live Performance  
伍卓賢 Yin NG@SIU2

劇場構作 Dramaturgy  
李強 Patrick LEE

佈景及服裝設計 Set and Costume Design  
楊展 YEUNG Chin

燈光設計 Lighting Design  
羅文偉 Lawmanray

錄像設計 Video Design  
盧榮 LO Wing

音響設計 Sound Design  
夏恩蓓 HA Yan-pui

[www.ccdc.com.hk](http://www.ccdc.com.hk)

**CCDC城市當代舞蹈團** **ccdc.hk**

Photo by Lee Wai Leung Designed by TN PEACOCK



舞蹈劇場 Dance Theatre

沙田大會堂演奏廳  
Sha Tin Town Hall Auditorium

16-17.8 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm  
17-18.8 (六 Sat - 日 Sun) 2:30pm

\$280, 220, 160

節目全長約 1 小時 15 分鐘  
Approx. 1 hour 15 minutes

3 歲以下恕不招待  
Children under the age of 3 will not be admitted

城市當代舞蹈團由香港特別行政區政府資助  
City Contemporary Dance Company is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**3** + 最適合 3 歲或以上觀眾  
Best for ages 3 and above



音樂 Music

音樂會 Concert 1

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall  
28.7 (日 Sun) 8pm

\$95, 75, 55

中樂團、少年中樂團及管樂團擔綱演出  
Featuring Chinese Orchestra,  
Junior Chinese Orchestra and Symphonic Band

音樂會 Concert 2

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
4.8 (日 Sun) 3pm

\$95, 75, 55

青年合唱團、高級弦樂團及少年交響樂團擔綱演出  
Featuring Youth Choir, Senior Strings and Junior Symphony Orchestra

**6** + 最適合 6 歲或以上觀眾  
Best for ages 6 and above

節目全長約 2 小時，包括 15 分鐘中場休息  
Approx. 2 hours with an intermission of  
15 minutes

6 歲以下恕不招待  
Children under the age of 6 will not be admitted

美  
樂  
時  
光

2019

香港青年音樂營音樂會  
Hong Kong Youth  
Music Camp Concerts

MELODIOUS MOMENTS OF  
Chinese and Western Classics

「香港青年音樂營」  
是音樂事務處每年一  
度的大型暑期活動，  
超過 400 名優秀的年  
青樂手及合唱團團員  
將於音樂營相聚，  
接受國際音樂大師的悉心  
指導，讓樂手拓闊音樂視野。

今年的駐營音樂家包括張列（中  
國）、劉捷（中國）、拉森博  
士（丹麥）、杜馬博士（美國）、  
江嘉年博士（美國）及鮑德溫  
博士（美國），他們將分別負  
責訓練中樂團、少年中樂團、  
管樂團、青年合唱團、高級弦  
樂團及少年交響樂團。

兩場精彩的音樂會在六位駐營  
音樂家親自指揮下，音樂營樂  
團及合唱團將傾力演出，讓觀  
眾見證音樂營的卓越訓練成果。



The Hong Kong Youth Music Camp is one of the most exhilarating events organised by the Music Office. Each summer, around 400 outstanding young musicians and choristers are offered unique opportunities to receive inspiring training from notable maestros from around the world.

This year's guest conductors are Zhang Lie (Mainland), Liu Jie (Mainland), Dr. Peter Ettrup Larsen (Denmark), Dr. Jeffrey Douma (USA), Dr. Scott Conklin (USA) and Dr. Philp Baldwin (USA) who lead the Chinese Orchestra, Junior Chinese Orchestra, Symphonic Band, Youth Choir, Senior Strings and Junior Symphony Orchestra respectively.

Two concerts will also be held, featuring the celebrated maestros and showcasing the camp's remarkable accomplishments.



# 國際兒童及青少年 電影合家歡

## INTERNATIONAL CHILDREN'S & YOUTH Film CARNIVAL 2019

### 長片精選 Feature Films

#### 小樂天與噴火龍 Lotte and the Lost Dragons

愛沙尼亞·拉脫維亞 Estonia, Latvia | 2019 | 彩色 Colour | 78'  
導演 Directors: Janno Põldma, Heiki Ernits  
現場粵語配音·英文字幕  
Live Cantonese dubbing with English subtitles



20/7 (六 Sat) 7:30pm ★  
27/7 (六 Sat) 2:30pm ★  
10/8 (六 Sat) 2:00pm ●

#### 海上總動員 Anchors Up - Boats to the Rescue

挪威 Norway | 2017 | 彩色 Colour | 74'  
導演 Directors: Simen Alsvik, William Ashurst  
現場粵語配音·英文字幕  
Live Cantonese dubbing with English subtitles



13/7 (六 Sat) 7:30pm ●  
28/7 (日 Sun) 11:30am ●  
10/8 (六 Sat) 4:30pm ●

#### 長頸鹿返學啦！ My Giraffe

荷蘭·比利時·德國 The Netherlands, Belgium, Germany | 2017  
彩色 Colour | 74' | 導演 Director: Barbara Bredero  
現場粵語配音·英文字幕  
Live Cantonese dubbing with English subtitles



14/7 (日 Sun) 2:00pm ●  
21/7 (日 Sun) 7:30pm ★  
2/8 (五 Fri) 7:30pm ★

#### 小蜜蜂瑪雅之蜂蜜保衛戰 Maya the Bee - The Honey Games

德國·澳洲 Germany, Australia | 2018 | 彩色 Colour | 85'  
導演 Directors: Noel Cleary, Sergio Delfino  
英語對白·中·英文字幕  
In English with Chinese and English subtitles



14/7 (日 Sun) 11:30am ● 11/8 (日 Sun) 2:00pm ■

#### 星夢農莊 Cattle Hill

挪威 Norway | 2018 | 彩色 Colour | 65'  
導演 Director: Lise I. Osvoll  
挪威語對白·中·英文字幕  
In Norwegian with Chinese and English subtitles



3/8 (六 Sat) 11:30am ● 11/8 (日 Sun) 11:30am ●

#### D·老篤小姐 Little Miss Dolittle

德國 Germany | 2018 | 彩色 Colour | 101'  
導演 Director: Joachim Masannek  
德語對白·中·英文字幕  
In German with Chinese and English subtitles



14/7 (日 Sun) 8:00pm ● 9/8 (五 Fri) 7:30pm ●  
10/8 (六 Sat) 7:30pm ★

#### 凸務肥貓 Marnie's World

3D版  
version

6+

德國·比利時 Germany, Belgium | 2018 | 彩色 Colour | 85'  
導演 Directors: Christoph Lauenstein, Wolfgang Lauenstein  
英語對白·無字幕  
In English, No subtitles



10/8 (六 Sat) 2:00pm ■ 11/8 (日 Sun) 11:30am ■

#### 寶兒大冒險 Ploey - You Never Fly Alone

6+

冰島·比利時 Iceland, Belgium | 2018 | 彩色 Colour | 83'  
導演 Director: Árni Ólafur Ásgeirsson  
英語對白·中·英文字幕  
In English with Chinese and English subtitles



3/8 (六 Sat) 7:30pm ● 10/8 (六 Sat) 11:30am ●

#### 魔幻博物館 Harvie and the Magic Museum

6+

捷克·比利時·俄羅斯 Czech Republic, Belgium, Russia | 2017  
彩色 Colour | 85' | 導演 Directors: Martin Kotik, Inna Evlannikova  
英語對白·中·英文字幕  
In English with Chinese and English subtitles



14/7 (日 Sun) 4:30pm ● 27/7 (六 Sat) 11:30am ●  
10/8 (六 Sat) 11:30am ■

#### 弊傢伙！爹哋媽咪縮細咗 Help, I Shrunk My Parents

8+

德國 Germany | 2018 | 彩色 Colour | 94'  
導演 Director: Tim Trageser  
德語對白·中·英文字幕  
In German with Chinese and English subtitles



19/7 (五 Fri) 7:30pm ◆ 11/8 (日 Sun) 4:30pm ■

#### 雷思瑪雅少年偵探社：古籍失竊之謎 JerryMaya's Detective Agency - The First Mystery

8+

瑞典 Sweden | 2018 | 彩色 Colour | 90'  
導演 Director: Josephine Bornebusch  
瑞典語對白·中·英文字幕  
In Swedish with Chinese and English subtitles



14/7 (日 Sun) 7:30pm ● 11/8 (日 Sun) 7:30pm ●

### 青新之選 Youthful Encounters

#### 小妮露 The Little Comrade

12+

愛沙尼亞 Estonia | 2018 | 彩色 Colour | 100'  
導演 Director: Moonika Siimets  
愛沙尼亞語對白·中·英文字幕  
In Estonian with Chinese and English subtitles



28/7 (日 Sun) 4:30pm ● 11/8 (日 Sun) 7:30pm ■

#### 勁爆 Band 友 Los Bando

12+

挪威 Norway | 2018 | 彩色 Colour | 94'  
導演 Director: Christian Lo  
挪威語對白·中·英文字幕  
In Norwegian with Chinese and English subtitles



12/7 (五 Fri) 7:30pm ● 27/7 (六 Sat) 7:30pm ●  
10/8 (六 Sat) 4:30pm ■

#### 滾動主場 Home Team

12+

烏拉圭·巴西·阿根廷 Uruguay, Brazil, Argentina | 2017  
彩色 Colour | 102' | 導演 Director: Carlos Morelli  
西班牙語對白·中·英文字幕  
In Spanish with Chinese and English subtitles



10/8 (六 Sat) 7:30pm ● 11/8 (日 Sun) 7:00pm ★

### 世界動畫短片樂園 World Animation & Shorts

設互動環節·以粵語進行 Features interactive activities conducted in Cantonese

#### 愛的奇幻旅程 The Odyssey of Love and Friendship

3+

彩色 Colour | 節目全長約 Approximate running time: 90'



13/7 (六 Sat) 11:30am ● 14/7 (日 Sun) 3:00pm ◆  
27/7 (六 Sat) 3:00pm ◆ 2/8 (五 Fri) 5:00pm ●  
3/8 (六 Sat) 5:15pm ◆

#### 動物動起來！ The Spotlight Goes to... ANIMALS!

3+

彩色 Colour | 節目全長約 Approximate running time: 90'



13/7 (六 Sat) 4:30pm ● 14/7 (日 Sun) 5:30pm ◆  
27/7 (六 Sat) 7:30pm ◆ 28/7 (日 Sun) 5:30pm ◆  
3/8 (六 Sat) 2:45pm ◆

#### 我們都是小英雄 We Are All Little Heroes!

6+

彩色 Colour | 節目全長約 Approximate running time: 90'



13/7 (六 Sat) 2:00pm ● 27/7 (六 Sat) 5:15pm ◆  
28/7 (日 Sun) 3:00pm ◆ 2/8 (五 Fri) 7:30pm ●  
3/8 (六 Sat) 7:30pm ◆

票價 Tickets: \$70

每場電影放映每人每次購票最多8張  
Each person can purchase a maximum of  
8 tickets per screening per transaction

### 放映場地 Screening Venues:

- 香港電影資料館電影院  
Hong Kong Film Archive Cinema
- 香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre
- ◆ 香港太空館演講廳  
Hong Kong Space Museum Lecture Hall
- ★ 香港科學館演講廳  
Hong Kong Science Museum Lecture Hall
- 3+ 建議年齡(最適合三歲或以上觀眾)  
Age Recommendation (Best for ages 3 and above)
- 現場粵語配音  
Live Cantonese dubbing

3D版 請自備3D眼鏡  
version Please bring your own 3D glasses

節目查詢 Programme Enquiries:

2734 2900 www.lcsd.gov.hk/fp

節目詳情及購票優惠請參閱《國際兒童及青少年電影合家歡2019》小冊子  
Please refer to the "International Children's and Youth Film Carnival 2019" booking brochure for programme details and booking discounts



# 節目表 Programme Diary

開幕節目  
Opening Programme

舞台節目  
Stage Programmes

電影節目  
Film Programmes

「合家歡」加零一  
IAC Plus

## 7月 JULY

日期 Date		節目詳情 Programme Details		頁數 Page
4 四 Thu	3pm, 5pm	《綠林英雄訓練所》親子形體工作坊 "Righteous Outlaws" Parent-child Physical Theatre Workshop	香港文化中心大劇院後台 6 樓 GR1 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage Level 6 GR1	30
5 五 Fri	7:30pm	羅賓漢·俠盜再現 The Heart of Robin Hood	香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	1
6 六 Sat	11am	《羅賓漢：雪伍德森林遊蹤》後台導賞 "Into Robin Hood's Sherwood Forest" Backstage Tour	香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	30
	2:30pm, 7:30pm	羅賓漢·俠盜再現 The Heart of Robin Hood	香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	1
7 日 Sun	11am	《羅賓漢：雪伍德森林遊蹤》後台導賞 "Into Robin Hood's Sherwood Forest" Backstage Tour	香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	30
	2:30pm, 7:30pm	羅賓漢·俠盜再現 The Heart of Robin Hood	香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre	1
11 四 Thu	2:30pm, 5pm	《見習木偶師》親子工作坊 "Puppeteer Intern" Parent-child Workshop	高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	31
12 五 Fri	11am	《見習木偶師》親子工作坊 "Puppeteer Intern" Parent-child Workshop	高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	31
	2:30pm, 5pm	卡爾爺爺的神奇繪本：毛毛蟲及其他短篇 The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites	高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	3
	7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	香港電影資料館電影院 Hong Kong Film Archive Cinema	18
13 六 Sat	11am	《見習木偶師》親子工作坊 "Puppeteer Intern" Parent-child Workshop	高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	31
	11:30am, 2pm, 4:30pm, 7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	香港電影資料館電影院 Hong Kong Film Archive Cinema	18
	2:30pm, 5pm	卡爾爺爺的神奇繪本：毛毛蟲及其他短篇 The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites	高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	3
14 日 Sun	11:30am, 2pm, 3pm, 4:30pm, 5:30pm, 7:30pm, 8pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	多個場地 Various Venues	18
	2pm, 3:30pm, 5pm	寶寶萬花筒 Myriads of Worlds	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre	4
	2:30pm, 5pm	卡爾爺爺的神奇繪本：毛毛蟲及其他短篇 The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites	高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	3
15 一 Mon	2pm, 3:30pm, 5pm	寶寶萬花筒 Myriads of Worlds	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre	4
16 二 Tue	2pm, 3:30pm, 5pm	寶寶萬花筒 Myriads of Worlds	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre	4
18 四 Thu	2pm, 3:30pm, 5pm	寶寶萬花筒 Myriads of Worlds	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre	4

日期 Date	節目詳情 Programme Details			頁數 Page
19 五 Fri	2pm, 3:30pm, 5pm	寶寶萬花筒 Myriads of Worlds	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre	4
	7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	多個場地 Various Venues	18
	8pm	夜鶯 The Nightingale	香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	5
20 六 Sat	11am	《身體運動》工作坊 - 親子班 "Bodydynamics" Workshop - For Families	香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	11am, 3pm, 8pm	夜鶯 The Nightingale	香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	5
	2pm, 3:30pm, 5pm	寶寶萬花筒 Myriads of Worlds	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre	4
	3pm	《身體運動》工作坊 - 小朋友班 "Bodydynamics" Workshop - For Children	香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	5pm	STEAM 之四大發明 STEAM — The Four Great Inventions	元朗劇院演藝廳 Yuen Long Theatre Auditorium	13
	7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	香港科學館演講廳 Hong Kong Science Museum Lecture Hall	18
21 日 Sun	11am	《表現式體育》工作坊 - 親子班 "Expression Physical Education" Workshop - For Families	香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	11:30am, 3:30pm	STEAM 之四大發明 STEAM — The Four Great Inventions	元朗劇院演藝廳 Yuen Long Theatre Auditorium	13
	3pm	夜鶯 The Nightingale	香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	5
	3pm	《表現式體育》工作坊 - 小朋友班 "Expression Physical Education" Workshop - For Children	香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	香港科學館演講廳 Hong Kong Science Museum Lecture Hall	18
26 五 Fri	7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	香港科學館演講廳 Hong Kong Science Museum Lecture Hall	18
	8pm	叮噠！越南 À Ố Làng Phố	沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	6
27 六 Sat	11am	《表現式體育》工作坊 - 親子班 "Expression Physical Education" Workshop - For Families	香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	11:30am, 2:30pm, 3pm, 5pm, 5:15pm, 7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019	多個場地 Various Venues	18
	2:30pm, 4:30pm	《小夜鶯唱遊》親子工作坊 "Sing and Play like Little Nightingale" Parent-child Workshop	荃灣大會堂文娛廳 Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall	31
	3pm	《表現式體育》工作坊 - 小朋友班 "Expression Physical Education" Workshop - For Children	香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	8pm	叮噠！越南 À Ố Làng Phố	沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	6
	8pm	音樂尋寶記 3 A Musical Treasure Hunt 3	香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	14



# 7月 JULY

日期 Date	節目詳情 Programme Details		頁數 Page
28 日 Sun	11am	《身體運動》工作坊 - 親子班 "Bodydynamics" Workshop - For Families 香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
	11:30am, 2pm, 3pm, 4:30pm, 5:30pm, 7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019 多個場地 Various Venues	18
	11:30am, 2:30pm, 4:30pm	《小夜鶯唱遊》親子工作坊 "Sing and Play like Little Nightingale" Parent-child Workshop 荃灣大會堂文娛廳 Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall	31
	3pm	叮嚀! 越南 À Ố Làng Phố 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	6
	3pm	音樂尋寶記 3 A Musical Treasure Hunt 3 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	14
	3pm	《身體運動》工作坊 - 小朋友班 "Bodydynamics" Workshop - For Children 香港文化中心行政大樓平台工作室 Hong Kong Cultural Centre Administration Building Podium Workshop	32
31 三 Wed	8pm	2019 香港青年音樂營音樂會 1 2019 Hong Kong Youth Music Camp Concert 1 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	17
	8pm	小美人魚 The Little Mermaid 西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre	8

# 8月 August

日期 Date	節目詳情 Programme Details		頁數 Page
1 四 Thu	2pm, 5pm	《Bulu Bulu 美人魚》親子互動工作坊 "Bulu Bulu Little Mermaid" Parent-child Interactive Workshop 西灣河文娛中心二號美術室 Sai Wan Ho Civic Centre Art Studio 2	33
	8pm	小美人魚 The Little Mermaid 西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre	8
	8pm	八分音符先生: 德布西之夢 Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy 香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre	9
2 五 Fri	2pm, 5pm	《Bulu Bulu 美人魚》親子互動工作坊 "Bulu Bulu Little Mermaid" Parent-child Interactive Workshop 西灣河文娛中心二號美術室 Sai Wan Ho Civic Centre Art Studio 2	33
	5pm	《我的布偶朋友》親子手作教室 "Let's Make Puppet Buddies" Parent-child Workshop 香港大會堂高座北會議室 Hong Kong City Hall High Block Committee Room North	33
	5pm, 7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019 多個場地 Various Venues	18
	7:45pm	小黃鴨 A Sea of Smiling LT Ducks 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	15
	8pm	小美人魚 The Little Mermaid 西灣河文娛中心劇院 Sai Wan Ho Civic Centre Theatre	8
	8pm	八分音符先生: 德布西之夢 Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy 香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre	9
	8pm	空想運動會 KU-SO- OLYMPICS 香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	10

# 8月 August

日期 Date	節目詳情 Programme Details		頁數 Page
3 六 Sat	11:30am, 2pm, 2:45pm, 4:30pm, 5:15pm, 7:30pm	國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019 多個場地 Various Venues	18
	2pm	《Bulu Bulu 美人魚》親子互動工作坊 "Bulu Bulu Little Mermaid" Parent-child Interactive Workshop 大埔文娛中心活動室 Tai Po Civic Centre Function Room	33
	2:30pm	《我的布偶朋友》親子手作教室 "Let's Make Puppet Buddies" Parent-child Workshop 牛池灣文娛中心舞蹈練習室 Ngau Chi Wan Civic Centre Dance Practice Room	33
	3pm, 7:45pm	小黃鴨 A Sea of Smiling LT Ducks 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	15
	3pm, 8pm	空想運動會 KU-SO- OLYMPICS 香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	10
	5pm, 8pm	小美人魚 The Little Mermaid 大埔文娛中心演奏廳 Tai Po Civic Centre Auditorium	8
4 日 Sun	5pm, 8pm	八分音符先生: 德布西之夢 Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy 牛池灣文娛中心劇院 Ngau Chi Wan Civic Centre Theatre	9
	2pm	《Bulu Bulu 美人魚》親子互動工作坊 "Bulu Bulu Little Mermaid" Parent-child Interactive Workshop 元朗劇院舞蹈室 Yuen Long Theatre Dance Studio	33
	2:30pm	《我的布偶朋友》親子手作教室 "Let's Make Puppet Buddies" Parent-child Workshop 北區大會堂一號活動室 North District Town Hall Function Room 1	33
	3pm	空想運動會 KU-SO- OLYMPICS 香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	10
	3pm	小黃鴨 A Sea of Smiling LT Ducks 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	15
	3pm	2019 香港青年音樂營音樂會 2 2019 Hong Kong Youth Music Camp Concert 2 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	17
	5pm	小美人魚 The Little Mermaid 元朗劇院演藝廳 Yuen Long Theatre Auditorium	8
	5pm	八分音符先生: 德布西之夢 Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy 北區大會堂演奏廳 North District Town Hall Auditorium	9



# 8月 August

日期 Date	節目詳情 Programme Details	頁數 Page
9 五 Fri	3pm 《點「指」玩轉》外展演出 "Concerto Umore" Outreach Performance 九龍灣淘大商場二期一樓大堂 Amoy Plaza Phase II 1/F Atrium	34
	7:30pm 國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019 多個場地 Various Venues	18
	8pm 保蛋任務 CEO Chickens' Eggsecutive Order 上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	11
	8pm 玩轉古典音樂會 Concerto a Tempo d'Umore 屯門大會堂演奏廳 Tuen Mun Town Hall Auditorium	12
10 六 Sat	11am 《保蛋飯團》正向親子關係工作坊 "CEO Onigiri" Positive Parent-child Relations Workshop 上環文娛中心排練廳 Sheung Wan Civic Centre Rehearsal Hall	34
	11:30am, 2pm, 4:30pm, 7:30pm 國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019 多個場地 Various Venues	18
	3pm, 8pm 保蛋任務 CEO Chickens' Eggsecutive Order 上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	11
	3pm 《點「指」玩轉》外展演出 "Concerto Umore" Outreach Performance 利東街中庭 Lei Tung Avenue Central Piazza	34
	5pm 《滾吧！蛋！》親子工作坊 "Let's Rock! Egg!" Parent-child Workshop 上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	34
	8pm 玩轉古典音樂會 Concerto a Tempo d'Umore 葵青劇院演藝廳 Kwai Tsing Theatre Auditorium	12
11 日 Sun	11:30am, 2pm, 4:30pm, 7pm, 7:30pm 國際兒童及青少年電影合家歡 2019 International Children's and Youth Film Carnival 2019 多個場地 Various Venues	18
	1pm 《點「指」玩轉》外展演出 "Concerto Umore" Outreach Performance 香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer	34
	3pm 保蛋任務 CEO Chickens' Eggsecutive Order 上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	11
	5pm 玩轉古典音樂會 Concerto a Tempo d'Umore 葵青劇院演藝廳 Kwai Tsing Theatre Auditorium	12
16 五 Fri	7:30pm 小龍三次方 The Odyssey of Little Dragon 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	16
17 六 Sat	2:30pm, 7:30pm 小龍三次方 The Odyssey of Little Dragon 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	16
18 日 Sun	2:30pm 小龍三次方 The Odyssey of Little Dragon 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	16

《國際綜藝合家歡 2019》特備節目  
"International Arts Carnival 2019" supporting programme

## 續FUN探索大自然 Explore Nature in Summer 夏日狂歡大派對 2019 Summer Fun Party

伊利沙伯體育館  
Queen Elizabeth Stadium  
20-21.7.2019 2:30-5:30pm  
(六 Sat - 日 Sun)



免費入場 Free Admission

社區節目辦事處 Community Programmes Office

查詢 Enquiries: 2591 1340 www.lcsd.gov.hk/cpo

節目如有更改，恕不另行通知。節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。  
Programmes are subject to change without prior notice.  
The content of the programmes does not represent the views  
of the Leisure and Cultural Services Department.



對象：幼稚園（K.1至K.3）  
Target: Kindergarten (K.1 – K.3)  
英語演出 In English

香港小莎翁  
Shakespeare4All



香港小莎翁  
Shakespeare4All  
HONG KONG

The  
Marvellous  
Box

奇思妙盒



在「奇思妙盒」裏尋找你最要好的朋友吧！  
Find your best friends in Marvellous Box!

藝術總監 / 演員  
Artistic Director / Performer  
夏頌寧 Shiona Carson

總經理 General Manager  
陳愛寧 Eunice Chan

節目主任 Programme Officer  
陳綺雯 Carmen Chan

舞台監督 Stage Manager  
李綻容 Agnes Lee Tsan Yung

演員 Cast  
Hamish Campbell  
Nicholas Beckwith

在悅耳的英文歌曲引領下，小朋友將踏上神秘旅程，創作屬於自己的「奇思妙盒」，開創感知領域，並一同尋找蘊含其中的友情魔力。節目讓小朋友在互動音樂劇場中發掘自我及發揮想像力，以嶄新的角度了解「朋友」的意義。

In this captivating interactive music theatre production, performers guide young audiences on a journey of self-discovery and imagination related to making friends, with the help of melodious English songs. By creating a "box of marvels" for themselves, children develop their own perceptions of the magic of friendship and learn how friendships come in many shapes and forms.

互動音樂劇場 Interactive Music Theatre

合家歡學校巡迴演出

報名方法

Booking for

IAC School Touring Programme

所有學校巡迴演出已開始接受報名，名額有限，先到先得。老師如有任何查詢，或有意參加，請與藝術節辦事處聯絡。（查詢：2370 1044）

These programmes are open to schools and available on a first-come-first-served basis. Please contact the Festivals Office for enquiries and bookings. (Enquiries: 2370 1044)

對象：小學（小一至小三）  
Target: Primary Schools (P.1 – P.3)  
粵語演出 In Cantonese



藝術總監 Artistic Director  
Maria Tri Sulistyani (印尼 Indonesia)

監製 / 行政總監  
Producer / Administration Director  
梁素素 Genna Leung

編劇 Playwright  
陳膺國 Kelvin Chan

書法概念 Calligraphy Concept  
馮明秋 Fung Ming-chip

美術設計 Artistic Designers  
Maria Tri Sulistyani (印尼 Indonesia)  
Anton Fajri (印尼 Indonesia)

音樂設計 Music Designer  
簡僊進 Kan Hei-chun

演員 Cast  
陳膺國 Kelvin Chan  
周穎琪 Elise Chau  
梁素素 Genna Leung  
鄧惠儀 Connie Tang

跨媒體戲偶劇場 Multi-Arts Puppet Theatre

日期 Date	時間 Time	場地 Venue (免費入場 Free admission)	查詢 Enquiries
20.7 (六 Sat)	5:15-6pm	葵青劇院大堂 Kwai Tsing Theatre Foyer	2370 1044 藝術節辦事處 Festivals Office
21.7 (日 Sun)	2-2:45pm	香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer	
27.7 (六 Sat)	3:30-4:15pm	荃灣大會堂大堂 Tsuen Wan Town Hall Foyer	
28.7 (日 Sun)	3-3:45pm	香港中央圖書館展覽館 Hong Kong Central Library Exhibition Gallery	2921 2660 圖書館推廣活動組 Extension Activities Unit, Hong Kong Public Libraries

合家歡  
社區巡迴演出



IAC Outreach  
Touring Programmes

三個合家歡巡迴演出將於康文署轄下演藝場地大堂、商場及各區熱點舉行，詳情請留意 [www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk) 網站內的最新消息。節目亦會在學校巡迴演出，請參閱左頁的報名方法。

The three IAC outreach programmes will travel to various LCSD performing arts venues, shopping malls and communities. Check out the latest news on these shows at [www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk). They are also available for school tours. Booking details on p26.





對象：小學（小三至小六）  
Target: Primary Schools (P.3 – P.6)  
粵語演出 In Cantonese

監製 Producer  
鄭穎儀 Renee Cheng

編劇 / 導演 Playwright / Director  
關頌陽 Ken Kwan

音樂設計 / 作曲  
Music Designer / Composer  
李子俊 Aaron Lee

佈景及平面設計  
Set & Graphic Designer  
劉志威 Wai Lau

# The Pet War 寵物反擊戰

服裝設計 Costume Designer  
林娜 Lana Leem

演員 Cast\*  
關頌陽 Ken Kwan  
洪節華 Wah Wah  
梁穎智 Vicki Leung  
賴亭甄 Hitomi Lai  
劉曉樺 Donna Lau  
許晉邦 Jim Hui  
盧慧琳 Lo Lam  
潘浩鵬 Pang Poon

\* 每場均由其中三位演員演出  
Each show features a cast of three from the above list

不同身分會有不同結局，究竟流浪貓狗的反擊行動會否成功？  
Will the abandoned animals win their fight for better lives?

流浪寵物要向人類下戰書！

兩隻分別被遺棄的流浪貓狗在大廈後巷相遇，互訴辛酸時，竟目睹另一流浪狗因誤吃街上的毒蘋果而遭毒害！貓狗決意要向人類發動反擊。這幾天，牠們發現有一個神秘人經常在附近出沒。兩隻流浪貓狗認為時機成熟，於是便號召其他台下動物們一起進行反擊大計！

究竟神秘人是誰？流浪貓狗的反擊行動會否成功？牠們之後是否要繼續流浪？這便交由你決定！



Abandoned animals battle heartless humans!

A dog and cat meet in a back alley after being turned out by their owners. As the pair share their sad stories, they see a fellow stray perish after eating a poisoned apple left on the street. Shocked into action, the duo decide to fight back. When they notice a mysterious man wandering around their neighbourhood, they decide it is time to begin. Calling on the audience, they plan their attack.

Who is the mystery man? Will the crusade be successful? Are the pets destined to remain homeless? It is up to you to decide!

## 互動劇場 Interactive Theatre

日期 Date	時間 Time	場地 Venue (免費入場 Free admission)	查詢 Enquiries
5.7 (五 Fri)	6-6:45pm	香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer	2370 1044 藝術節辦事處 Festivals Office
4.8 (日 Sun)	3-3:45pm	元朗劇院大堂 Yuen Long Theatre Foyer	
9.8 (五 Fri)	6-6:45pm	屯門大會堂大堂 Tuen Mun Town Hall Foyer	
10.8 (六 Sat)	6-6:45pm	葵青劇院大堂 Kwai Tsing Theatre Foyer	

對象：小學至中學（小六至中三）  
Target: Primary to Secondary Schools (P.6 – F.3)  
粵語演出 In Cantonese

原著 Original Story  
阿濃 A Nong

改編 / 導演 Adaptation / Director  
王敏豪 Freddy Wong

作曲 / 編曲  
Composer / Music Arrangement  
邵天慈 Siu Tin-chi

填詞 Lyricist  
卓靈 Jacqueline Kwok

音樂總監 / 伴奏  
Music Director / Accompanist  
李倩彤 Li Seen-tung

演員 Cast  
柯映彤 Judy Or  
黃雪輝 Wong Suet-ip  
李灝泓 Tony Li  
陳健迅 Seth Chan

兒童文學家阿濃的作品洋溢著濃濃的、真摯的情懷，散發著校園青春、正面和積極的氣息。他創作的《濃情集》更伴隨著多個年代的香港學生成長，是本土文化藝術的瑰寶！

音樂劇場《濃情集·成長的樂章》選取了書中四個短篇－〈擦鞋幫〉、〈巴士上的故事〉、〈一線情〉和〈聽，這蟬鳴！〉，以校園、家庭為背景，透過師長、家人和同窗好友等角色訴說故事，並有現場音樂伴奏，讓學生以音樂劇場形式重「讀」《濃情集》，細味書中的真摯情感。

Children's author A Nong writes warm, uplifting tales full of youthful vigour and enterprise. In his book, 濃情集, he tells heartfelt stories of growing up in Hong Kong, enabling different generations of students to identify with them and turning the work into a local cultural treasure.

This music theatre adaptation focuses on four of the book's short stories, taking school and family as the main plot while teachers, family members, and classmates all put in appearances among the characters. Live music also has a vital role in transferring the evocative content from page to stage.

\* 本故事改編自阿濃作品《濃情集》，由山邊出版社有限公司授權使用。  
Stories are adapted from A Nong's book 濃情集, authorised by Sun Ya Publications (HK) Ltd.

## 音樂劇場 Music Theatre

日期 Date	時間 Time	場地 Venue (免費入場 Free admission)	查詢 Enquiries
19.7 (五 Fri)	11-11:45am	葵青劇院大堂 Kwai Tsing Theatre Foyer	2370 1044 藝術節辦事處 Festivals Office
26.7 (五 Fri)	6-6:45pm	沙田大會堂大堂 Sha Tin Town Hall Foyer	
28.7 (日 Sun)	6-6:45pm	荃灣大會堂大堂 Tsuen Wan Town Hall Foyer	
31.7 (三 Wed)	5-5:45pm	香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer	







## 羅賓漢·俠盜再現 The Heart of Robin Hood

西港劇團 (冰島)  
Vesturport (Iceland)

### 《綠林英雄訓練所》親子形體工作坊 “Righteous Outlaws” Parent-child Physical Theatre Workshop

四肢著地、咧嘴叫喊，各種動物活現眼前！冰島西港劇團演員個個創意無限，想體驗他們的日常訓練？藝術總監將引領參加者手、腳、聲音並用，以想像力釋放身體無限可能。

Time for some roaring, crawling, and other fun animal-style exercises. Led by Vesturport's Artistic Director, participants learn about the group's daily training routines and how to stretch mind and body in imaginative new directions.

香港文化中心大劇院後台 6 樓 GR1  
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage Level 6 GR1  
4.7 (四 Thu) 3-3:45pm, 5-5:45pm

最適合 6-12 歲及其家長 Best for ages 6-12 and parents  
小朋友票價 Child **\$100\***  
家長票價 Parent **\$150<sup>#</sup>**  
每場名額 Quota per workshop **15 個家庭 Families<sup>^</sup>**

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation  
請穿輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks  
6 歲以下恕不招待 Children under the age of 6 will not be admitted



### 《羅賓漢：雪伍德森林遊蹤》後台導賞 “Into Robin Hood's Sherwood Forest” Backstage Tour

想窺探驚喜重重又危機四伏的雪伍德森林？舞台上的巨型斜台、水塘、地洞原來暗藏玄機！來吧！一場冒險之旅即將展開！

A wonderful opportunity to step behind the scenes to uncover the technical design wonders of Sherwood Forest. Enjoy an up-close view of the mechanisms behind the huge sloping wall that enables the actors' spectacular stunts, along with the inner workings of the pond, cave, and more!

香港文化中心大劇院  
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre  
6-7.7 (六 Sat - 日 Sun) 11-11:45am

票價 Ticket **\$50**  
每場名額 Quota per session **60**

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation  
3 歲以下恕不招待 Children under the age of 3 will not be admitted

後台導賞門票大小同價，每票只限一人使用，  
幼童不論年齡亦須憑票參加  
Standard priced ticket for every backstage  
tour participant regardless of age

12 歲以下兒童必須由父母或成人陪同參加  
Children under the age of 12 must be  
accompanied by parents or adults

## 卡爾爺爺的神奇繪本：毛毛蟲及其他短篇 The Very Hungry Caterpillar & Other Eric Carle Favourites

美人魚劇團 (加拿大)  
Mermaid Theatre of Nova Scotia (Canada)

### 《見習布偶師》親子工作坊 “Puppeteer Intern” Parent-child Workshop

有請布偶師！來上演一台獨一無二的布偶戲！美人魚劇團資深成員將會講解布偶的設計，小朋友還可以走上毛毛蟲的舞台嘗試操作布偶。

Take to the stage as a master puppeteer as members of Mermaid Theatre of Nova Scotia introduce participants to the delights of puppet design and manipulation.

高山劇場新翼演藝廳 Ko Shan Theatre New Wing Auditorium

11.7 (四 Thu) 2:30-3:30pm, 5-6pm

12-13.7 (五 Fri - 六 Sat) 11am-12nn

最適合 6 歲或以上及其家長 Best for ages 6 and above and parents  
小朋友票價 Child **\$100\***  
家長票價 Parent **\$150<sup>#</sup>**  
每場名額 Quota per workshop **15 個家庭 Families<sup>^</sup>**

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation  
3 歲以下恕不招待 Children under the age of 3 will not be admitted



## 夜鶯 The Nightingale

唯獨舞台  
The Only Stage

### 《小夜鶯唱遊》親子工作坊 “Sing and Play like Little Nightingale” Parent-child Workshop

Jarita 姐姐在音樂劇《夜鶯》的歌聲令你意猶未盡？來參加由音樂總監 Jarita 姐姐及導演 Janwick 哥哥帶領的工作坊。Jarita 姐姐與你一齊唱遊廣東話（及部分英語）歌曲，Janwick 哥哥教授以物件說故事，享受親子的表演趣味！

The Nightingale musical director Jarita Wan teaches children how to sing Cantonese and English refrains while director Janwick Lam explains how to use objects to create a unique tale. A great chance to discover more about singing and storytelling, and for parents and children to perform with each other.

荃灣大會堂文娛廳 Tsuen Wan Town Hall Cultural Activities Hall

27.7 (六 Sat) 2:30-3:40pm, 4:30-5:40pm

28.7 (日 Sun) 11:30am-12:40pm, 2:30-3:40pm, 4:30-5:40pm

最適合 4-10 歲及其家長 Best for ages 4-10 and parents  
小朋友票價 Child **\$100\*** 家長票價 Parent **\$150<sup>#</sup>**  
每場名額 Quota per workshop **25 個家庭 Families<sup>^</sup>**

粵語講解 In Cantonese  
請穿著輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks  
4 歲以下恕不招待 Children under the age of 4 will not be admitted



溫卓妍 Jarita Wan

林鎮威 Janwick Lam

\* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士適用  
Applicable to full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

# 票價只適用於親子工作坊 Applicable to parent-child workshops only

<sup>^</sup> 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加 1 parent or adult with 1 child



## 空想運動會 KU-SO- OLYMPICS

### 《身體運動》工作坊 “Bodydynamics” Workshop

跳跳扎無時停？不加鎖舞蹈館舞蹈藝術家激發大人小朋友熾熱的運動細胞！小朋友班將教授簡單動作，讓他們合力發揮創意，編出獨一無二的舞蹈。親子班則透過身體動作發掘彼此的感受和想法，促進親子交流。

Jump, swing, and jump some more! Get ready to go into motion as Unlock's dance artists tap into families' sporting talents. In the children's workshop, kids will learn simple movements and choreograph it into a unique dance piece. In the session for families, parents and children will explore each other's feelings and thoughts through physical movements, nurturing new forms of communication and building bonds.

#### 小朋友班 For Children

香港文化中心行政大樓平台工作室  
Hong Kong Cultural Centre  
Administration Building Podium Workshop

20.7 (六 Sat) 3-4:30pm

28.7 (日 Sun) 3-4:30pm

最適合 5-8 歲 Best for ages 5-8

小朋友票價 Child **\$100**

每場名額 Quota per workshop **25**

#### 親子班 For Families

香港文化中心行政大樓平台工作室  
Hong Kong Cultural Centre  
Administration Building Podium Workshop

20.7 (六 Sat) 11am-12:30pm

28.7 (日 Sun) 11am-12:30pm

最適合 5-8 歲及其家長 Best for ages 5-8 and parents

小朋友票價 Child **\$100**\*

家長票價 Parent **\$150**#

每場名額 Quota per workshop **15 個家庭 Families**^

粵語講解 In Cantonese

請穿著輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks

5 歲以下恕不招待 Children under the age of 5 will not be admitted

### 《表現式體育》工作坊

### “Expression Physical Education” Workshop

Namstrops (日本 Japan)

體育老師出身的 Namstrops 與日本宮崎大學高橋留美子教授，合作設計的舞蹈教材容易學習和掌握。小朋友班將訓練學員的專注力和表現力，讓他們享受舞動的樂趣。親子班則讓家長與小朋友共同體驗一支舞蹈的生成，並在過程中創造美好回憶。

Two workshops with fresh insight into movement, specially designed for kids by physical education trained artists of Japanese dance group Namstrops and Professor Rumiko Takahashi from the University of Miyazaki. The children's workshop cultivates children's focus and expressive capacity with the joy of dance. In the family workshop, parents and children create a dance together and share a memorable experience.

#### 小朋友班 For Children

香港文化中心行政大樓平台工作室  
Hong Kong Cultural Centre  
Administration Building Podium Workshop

21.7 (日 Sun) 3-4:30pm

27.7 (六 Sat) 3-4:30pm

最適合 5-8 歲 Best for ages 5-8

小朋友票價 Child **\$100**

每場名額 Quota per workshop **25**

#### 親子班 For Families

香港文化中心行政大樓平台工作室  
Hong Kong Cultural Centre  
Administration Building Podium Workshop

21.7 (日 Sun) 11am-12:30pm

27.7 (六 Sat) 11am-12:30pm

最適合 5-8 歲及其家長 Best for ages 5-8 and parents

小朋友票價 Child **\$100**\*

家長票價 Parent **\$150**#

每場名額 Quota per workshop **15 個家庭 Families**^

日語講解，粵語傳譯

In Japanese with Cantonese Interpretation

請穿著輕便衣服及襪子  
Please dress casually and wear socks

5 歲以下恕不招待

Children under the age of 5 will not be admitted

不加鎖舞蹈館  
Unlock Dancing Plaza



## 小美人魚 The Little Mermaid

大地劇團 (荷蘭)  
Theater Terra (The Netherlands)

### 《Bulu Bulu美人魚》親子互動工作坊

### “Bulu Bulu Little Mermaid” Parent-child Interactive Workshop

跟隨大地劇團的專業戲偶師，體驗戲偶劇場的神秘魔法！小朋友可發揮創意，親身嘗試操作戲偶和演出短劇，感受箇中美妙之處。

The Little Mermaid artists showcase the magic of deep-sea puppetry. Children learn to produce a short scene using puppets as well as appreciate the beauty and magic of the art form.

#### 西灣河文娛中心二號美術室 Sai Wan Ho Civic Centre Art Studio 2

1-2.8 (四 Thu - 五 Fri) 2-2:45pm, 5-5:45pm

#### 大埔文娛中心活動室 Tai Po Civic Centre Function Room

3.8 (六 Sat) 2-2:45pm

#### 元朗劇院舞蹈室 Yuen Long Theatre Dance Studio

4.8 (日 Sun) 2-2:45pm

最適合 3 歲或以上及其家長 Best for ages 3 and above and parents

小朋友票價 Child **\$100**\*

家長票價 Parent **\$150**#

每場名額 Quota per workshop **15 個家庭 Families**^

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation

3 歲以下恕不招待 Children under the age of 3 will not be admitted



## 八分音符先生：德布西之夢

## Monsieur Croche: The Dreams of Composer Claude Debussy

馬王子劇團 (西班牙)  
La Companyia del Príncipe Totilau (Spain)

### 《我的布偶朋友》親子手作教室

### “Let's Make Puppet Buddies” Parent-child Workshop

作曲家德布西與建築家高迪同樣以大自然為靈感泉源。在工作坊中一同聆聽德布西的音樂、觀賞高迪的建築設計，感受和想像大自然的種種。每個家庭還會自家製一位布偶朋友，構想並演繹戲偶人生！

Nature was the inspiration for French composer Claude Debussy and Spanish architect Antoni Gaudí. Here, you can listen to Debussy's beautiful music and view Gaudí's amazing buildings to get in touch with the natural world. Then get creative yourself by making a puppet come to life.

香港大會堂高座北會議室  
Hong Kong City Hall High Block  
Committee Room North

2.8 (五 Fri) 5-6:30pm

牛池灣文娛中心舞蹈練習室  
Ngau Chi Wan Civic Centre Dance Practice Room

3.8 (六 Sat) 2:30-4pm

北區大會堂一號活動室  
North District Town Hall Function Room 1

4.8 (日 Sun) 2:30-4pm

最適合 6 歲或以上及其家長 Best for ages 6 and above and parents

小朋友票價 Child **\$100**\*

家長票價 Parent **\$150**#

每場名額 Quota per workshop **15 個家庭 Families**^

(8 月 3 日名額 Quota on 3 Aug **10 個家庭 Families**^)

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation

6 歲以下恕不招待 Children under the age of 6 will not be admitted



\* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士適用  
Applicable to full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

# 票價只適用於親子工作坊 Applicable to parent-child workshops only

^ 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加 1 parent or adult with 1 child



## 玩轉古典音樂會 Concerto a Tempo d'Umore

### 《點「指」玩轉》外展演出 “Concerto Umore” Outreach Performance

十二位恩波達室樂團的弦樂手和指揮約迪·普提，反轉演奏廳後，笑點仍然高企！決定走到街上，尋訪民間高手，發動爆笑攻勢！

Enjoy an informal encounter with classical music as Catalonia's twelve string players and conductor Jordi Purti go out and about in the auditorium.

**九龍灣淘大商場二期一樓大堂 Amoy Plaza Phase II 1/F Atrium**

**9.8 (五 Fri) 3pm**

**利東街中庭 Lei Tung Avenue Central Piazza**

**10.8 (六 Sat) 3pm**

**香港文化中心大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer**

**11.8 (日 Sun) 1pm**

免費入場 Free Admission

恩波達室樂團 (西班牙)  
Orquestra de Cambra de l'Empordà (Spain)



場地贊助 Venue sponsored by

AMOY PLAZA | 淘大商場



## 保蛋任務CEO Chickens' Eggsecutive Order

### 《保蛋飯團》正向親子關係工作坊 “CEO Onigiri” Positive Parent-child Relations Workshop

父母執行「保蛋任務」時如何在「愛」和「管教」中取得平衡？臨床心理學家何堃嘉博士將與父母分享如何提升親子間既健康又親密的關係，而烹飪導師譚詠琪將會教小朋友用飯團進行「保蛋任務」。最後，大家進行親子合作，製作不一樣的Onigiri！

This workshop includes a brief parents' talk on balancing love and discipline when raising children. While youngsters find out how *origiri* (rice balls) can protect eggs. Family members then make *onigiri* together.

**上環文娛中心排練廳**

**Sheung Wan Civic Centre Rehearsal Hall**

**10.8 (六 Sat) 11am-12:20pm**

最適合 3-6 歲及其家長 Best for ages 3-6 and parents

小朋友票價 Child **\$100\*** 家長票價 Parent **\$150<sup>#</sup>**

名額 Quota **15 個家庭 Families<sup>^</sup>**

粵語講解 In Cantonese

參加者或將要席地而坐，請穿輕便衣服及襪子  
Members of the audience will be seated on the floor, please dress casually and wear socks

3 歲以下恕不招待

Children under the age of 3 will not be admitted

芳芳劇藝  
Fong Fong Projet d'Art

### 《滾吧！蛋！》親子工作坊 “Let's rock! Egg!” Parent-child Workshop

如何賦予一隻蛋生命？芳芳將聯同動畫設計師 Karen 姐姐教導小朋友及家長簡易的動畫製作方法，讓一隻蛋滾動起來。參加者更有機會走進蛋蛋中體驗生命的美妙。

How can we give life to an egg? Fong Fong and animation designer Karen will demonstrate how to use simple animation to make an egg roll. Parents and children can also experience being inside an egg. How will you make it move? Rock or roll?

**上環文娛中心劇院**

**Sheung Wan Civic Centre Theatre**

**10.8 (六 Sat) 5-6pm**

最適合 3-6 歲及其家長 Best for ages 3-6 and parents

小朋友票價 Child **\$100\*** 家長票價 Parent **\$150<sup>#</sup>**

每場 Quota **15 個家庭 Families<sup>^</sup>**

粵語講解 In Cantonese

請穿輕便衣服及襪子  
Please dress casually and wear socks

3 歲以下恕不招待

Children under the age of 3 will not be admitted



世界文化藝術節  
WORLD CULTURES FESTIVAL

# NO R DICS 北歐五國

18.10 - 17.11.2019

早鳥

Early Bird Offer 優惠  
5.8 - 4.9.2019

密切留意最新公布  
Stay tuned!

節目查詢  
Programme Enquiries  
**2370 1044**

\* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士適用  
Applicable to full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

<sup>#</sup> 票價只適用於親子工作坊 Applicable to parent-child workshops only

<sup>^</sup> 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加 1 parent or adult with 1 child





# 場地指南 VENUE GUIDE

- 1 香港大會堂 Hong Kong City Hall** ☎ 2921 2840  
香港中環愛丁堡廣場 5 號 (港鐵中環站 K 出口或香港站 A2 出口)  
5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong (MTR Central Station Exit K or Hong Kong Station Exit A2)
- 2 香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre** ☎ 2734 2009  
九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號  
(港鐵尖東站 L6 出口 (隧道) 或尖沙咀站 E 出口)  
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon (MTR East Tsim Sha Tsui Station Exit L6 (Subway) or Tsim Sha Tsui Station Exit E)
- 3 高山劇場 Ko Shan Theatre** ☎ 2740 9222  
九龍紅磡高山道 77 號 (港鐵何文田站 A2 出口, 步行約 8 分鐘)  
77 Ko Shan Road, Hung Hom, Kowloon (Around 8-min walk from MTR Ho Man Tin Station Exit A2)
- 4 葵青劇院 Kwai Tsing Theatre** ☎ 2408 0128  
新界葵涌興寧路 12 號 (港鐵葵芳站 C 出口)  
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, N.T. (MTR Kwai Fong Station Exit C)
- 5 牛池灣文娛中心 Ngau Chi Wan Civic Centre** ☎ 2325 1970  
九龍清水灣道 11 號牛池灣市政大廈 2 樓及 3 樓 (港鐵彩虹站 B2 出口)  
2/F & 3/F, Ngau Chi Wan Municipal Services Building, 11 Clear Water Bay Road, Kowloon (MTR Choi Hung Station Exit B2)
- 6 北區大會堂 North District Town Hall** ☎ 2671 4400  
新界上水龍運街 2 號 (港鐵上水站 A4 或 B2 出口)  
2 Lung Wan Street, Sheung Shui, N.T. (MTR Sheung Shui Station Exit A4 or B2)

- 7 西灣河文娛中心 Sai Wan Ho Civic Centre** ☎ 3184 5777  
香港筲箕灣道 111 號 (港鐵西灣河站 B 出口)  
G/F, 111 Shau Kei Wan Road, Hong Kong (MTR Sai Wan Ho Station Exit B)
- 8 沙田大會堂 Sha Tin Town Hall** ☎ 2694 2509  
新界沙田源禾路 1 號 (港鐵沙田站 A3 出口)  
1 Yuen Wo Road, Sha Tin, N.T. (MTR Sha Tin Station Exit A3)
- 9 上環文娛中心 Sheung Wan Civic Centre** ☎ 2853 2678  
香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 5 樓 (港鐵上環站 A2 出口)  
5/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong (MTR Sheung Wan Station Exit A2)
- 10 大埔文娛中心 Tai Po Civic Centre** ☎ 2665 4477  
新界大埔安邦路 12 號 (於港鐵大埔墟站 A3 出口轉乘 K12 巴士)  
12 On Pong Road, Tai Po, N.T. (Take bus K12 at MTR Tai Po Market Station Exit A3)
- 11 荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall** ☎ 2414 0144  
新界荃灣大河道 72 號  
(港鐵荃灣站 A1 出口或荃灣西站 A2 或 E2 出口, 步行約 10 分鐘)  
72 Tai Ho Road, Tsuen Wan, N.T. (Around 10-min walk from MTR Tsuen Wan Station Exit A1 or Tsuen Wan West Station Exit A2 or E2)
- 12 屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall** ☎ 2450 4202  
新界屯門屯喜路 3 號  
(於港鐵屯門站 B 出口轉乘 506 巴士或 505、507 或 751 號輕鐵至市中心站)  
3 Tuen Hi Road, Tuen Mun, N.T. (Take bus 506 or Light Rail no. 505, 507 or 751 at MTR Tuen Mun Station Exit B and get off at Town Centre Stop)
- 13 元朗劇院 Yuen Long Theatre** ☎ 2476 1029  
新界元朗體育路 9 號  
(港鐵朗屏站 B2 出口步行約 15 分鐘或輕鐵豐年路站步行約 5 分鐘)  
9 Yuen Long Tai Yuk Road, N.T. (Around 15-min walk from MTR Long Ping Station Exit B2 or 5-min walk from Fung Nin Road Light Rail Stop)

## 博物館活動 Museum Activities

除特別註明，所有活動均免費  
及以粵語進行  
All activities are free and conducted in  
Cantonese unless otherwise specified

參加人士或須繳付有關博物館的  
入場費  
Museum entrance fee may be required

節目如有更改，恕不另行通知  
Programmes are subject to change without prior notice

免費  
Free

🕒 日期及時間 Date and Time

📖 公共圖書館 Public Library

📍 地點 Venue

📞 查詢 Enquiries

😊 名額及對象 Quota and Ages

📋 參加辦法 Registration

## 香港文化博物館 Hong Kong Heritage Museum ☎ 2180 8260

### 小玩意・大搞作 Small Toys, Big Deal

- 🕒 21.7 & 11.8 (日 Sun) 3-3:45pm
- 👤 教育活動室 Education Studio
- 😊 20 人 (適合 4 至 8 歲兒童, 歡迎家長陪同出席)  
20 people (Suitable for children aged 4-8, parents welcome)

### 農村入廚樂 The Joy of Country Cooking

- 🕒 6.7-18.8 (逢星期六、日 Every Sat & Sun) 2-2:45pm
- 👤 兒童探知館 Children's Discovery Gallery
- 😊 10 人 (適合 4 至 8 歲兒童)  
10 people (Suitable for children aged 4-8)

📋 請於當日活動開始前 30 分鐘到兒童探知館入口報名; 先到先得, 額滿即止; 詳情請參閱七月初派發的《香港文化博物館通訊》(7 至 9 月號) 或瀏覽 <http://hk.heritage.museum>

Registration starts 30 minutes before the activity time at the entrance to the Children's Discovery Gallery. First-come-first-served. For details, please refer to the *Hong Kong Heritage Museum Newsletter* (Jul to Sept) available in early July or visit <http://hk.heritage.museum>

## 香港歷史博物館 Hong Kong Museum of History

☎ 2724 9082

### 神奇鑄幣作坊 Amazing Coin Press Workshop

- 🕒 14.7-18.8 (逢星期日 Every Sun) 4-5pm
- 👤 「香港故事」展區六 Gallery 6 of *The Hong Kong Story*
- 😊 50 人 (不限年齡) 50 people (Suitable for all ages)
- 📋 請於當日活動開始前 15 分鐘到活動地點報名; 名額有限, 先到先得, 額滿即止; 詳情請瀏覽 <http://hk.history.museum>
- Registration starts on the spot 15 minutes before the activity commences. First-come-first-served. For details, please visit <http://hk.history.museum>

## 香港海防博物館 Hong Kong Museum of Coastal Defense

☎ 2569 1500

- 😊 5 至 10 歲兒童及家長  
Children aged 5-10, parents are welcome
- 📋 報名期將於個別活動兩星期前開始接受報名, 家長可致電或親臨相關圖書館報名。名額有限, 先到先得, 額滿即止。  
Registration starts two weeks before the activity date, please register by phone or in person at respective libraries. First-come-first-served.

### 兒童故事坊 武器小劇場：香港海防的故事 Story-telling Workshops for Children Weapons Theatre: The Story of Hong Kong Coastal Defence

- |                            |                        |             |
|----------------------------|------------------------|-------------|
| 🕒 6.7 (六 Sat) 2-3pm        | 📖 北葵涌 North Kwai Chung | ☎ 2421 4740 |
| 🕒 21.7 (日 Sun) 2:30-3:30pm | 📖 新蒲崗 San Po Kong      | ☎ 2927 6107 |
| 🕒 26.7 (五 Fri) 2:30-3:30pm | 📖 大埔 Tai Po            | ☎ 2651 4334 |

### 軍事紙品模型製作坊 Paper Armament Model-making Workshops

- |                         |                                |             |
|-------------------------|--------------------------------|-------------|
| 🕒 14.7 (日 Sun) 2:30-4pm | 📖 保安道 Po On Road               | ☎ 2928 7055 |
| 🕒 27.7 (六 Sat) 2:30-4pm | 📖 屏山天水圍 Ping Shan Tin Shui Wai | ☎ 2126 7520 |
| 🕒 11.8 (日 Sun) 2:30-4pm | 📖 石塘咀 Shek Tong Tsui           | ☎ 2922 6055 |

與香港公共圖書館合辦 Jointly organised with Hong Kong Public Libraries

香港科學館・專題展覽 HONG KONG SCIENCE MUSEUM・SPECIAL EXHIBITION

# 冬季冰運會 WINTER GAMES

14.6.2019 – 16.10.2019

香港科學館  
九龍尖沙咀東部科學館道二號

Hong Kong Science Museum  
2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon

📱 : [hk.science.museum/ms/wg2019](http://hk.science.museum/ms/wg2019)

☎ : 2732 3232





在各分區公共圖書館舉行的「夏日閱讀紛」兒童活動，將於活動進行前兩星期，在舉辦該活動的公共圖書館派發入場券。每人限取免費入場券兩張，先到先得，額滿即止

Free tickets will be distributed at the respective public library two weeks before the activity takes place. Tickets are available on a first-come-first-served basis, limited to two tickets per person

- H 主持 Host Group
- ☺ 名額 Quota and Ages

- 一人一券，須憑券入場  
Admission tickets are required, one ticket per person regardless of age
- 除特別註明，所有活動均免費及以粵語舉行  
All activities are free and conducted in Cantonese unless otherwise specified
- 節目如有更改，恕不另行通知  
Programmes are subject to change without prior notice
- 節目查詢 Programme Enquiries: 2921 2660  
(星期一至五上午 9 時至下午 1 時、下午 2 時至 6 時  
Monday to Friday 9am-1pm, 2-6pm)

## 印章畫工作坊 Art Stamping Workshop

- H 香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre
- ☺ 12 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 4-12 歲小朋友參加)  
12 - 20 families (1 parent with 1 child aged 4-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	10:30am-12:00nn	15	新蒲崗 San Po Kong	2927 6107
27.7 (六 Sat)	11am-12:30pm	12	西貢 Sai Kung	2792 3669
27.7 (六 Sat)	3:30-5pm	20	大埔 Tai Po	2651 4334
28.7 (日 Sun)	2-3:30pm	20	駱克道 Lockhart Road	2879 5560
3.8 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	石塘咀 Shek Tong Tsui	2922 6055
11.8 (日 Sun)	2:30-4pm	15	粉嶺 Fanling	2669 4444
17.8 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	荃灣 Tsuen Wan	2490 3891
18.8 (日 Sun)	2-3:30pm	20	東涌 Tung Chung	2109 3011

## 伴讀偶製作工作坊 Making of Storytelling Puppet Workshop

- H 香港偶影藝術中心  
Hong Kong Puppet and Shadow Art Center
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 6-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 6-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	10:30am-12nn	20	荃灣 Tsuen Wan	2490 3891
20.7 (六 Sat)	3:30-5pm	20	馬鞍山 Ma On Shan	2630 1911
4.8 (日 Sun)	10:30am-12nn	15	瑞和街 Shui Wo Street	2927 3055
4.8 (日 Sun)	2:30-4pm	15	鰂魚涌 Quarry Bay	2922 4055
10.8 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	石塘咀 Shek Tong Tsui	2922 6055
10.8 (六 Sat)	2:30-4pm	20	香港仔 Aberdeen	2921 1056
11.8 (日 Sun)	2:30-4pm	20	東涌 Tung Chung	2109 3011
18.8 (日 Sun)	2:30-4pm	20	調景嶺 Tiu Keng Leng	2360 1678

## 繩結書籤工作坊 Knotting Bookmark Workshop

- H 繩藝家 Knotting Home
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 6-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 6-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	大會堂 City Hall	2921 2508
28.7 (日 Sun)	11am-12:30pm	20	屯門 Tuen Mun	2450 0671
3.8 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	將軍澳 Tseung Kwan O	2706 8101
4.8 (日 Sun)	10-11:30am	20	油蔴地 Yau Ma Tei	2928 6055
10.8 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	駱克道 Lockhart Road	2879 5560
17.8 (六 Sat)	10:30am-12nn	15	新蒲崗 San Po Kong	2927 6107
18.8 (日 Sun)	10:30am-12nn	15	牛頭角 Ngau Tau Kok	2927 4055

## 齊做手翻動畫書 Let's Make a Flip Book Workshop

- H 香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 6-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 6-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	屯門 Tuen Mun	2450 0671
20.7 (六 Sat)	3:30-5pm	20	荔枝角 Lai Chi Kok	2746 4270
21.7 (日 Sun)	2:30-4pm	20	屏山天水圍 Ping Shan Tin Shui Wai	2126 7520
27.7 (六 Sat)	3:30-5pm	15	柴灣 Chai Wan	2921 5055
3.8 (六 Sat)	2-3:30pm	20	北葵涌 North Kwai Chung	2421 4740
4.8 (日 Sun)	2:30-4pm	20	九龍 Kowloon	2926 4055
10.8 (六 Sat)	2:30-4pm	20	沙田 Sha Tin	2694 3788

## 衍紙便條夾工作坊 Paper Quilling Memo Stand Workshop

- H 香港小童群益會賽馬會大埔青少年綜合服務中心  
BGCA Jockey Club Tai Po Children & Youth Integrated Services Centre
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 4-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 4-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	3:30-5pm	15	粉嶺 Fanling	2669 4444
27.7 (六 Sat)	4-5:30pm	20	元朗 Yuen Long	2479 2511
28.7 (日 Sun)	3-4:30pm	15	牛池灣 Ngau Chi Wan	2927 6055
3.8 (六 Sat)	3:30-5pm	20	大埔 Tai Po	2651 4334
4.8 (日 Sun)	2:30-4pm	20	保安道 Po On Road	2928 7055
10.8 (六 Sat)	2:30-4pm	20	九龍 Kowloon	2926 4055
11.8 (日 Sun)	2-3:30pm	20	青衣 Tsing Yi	2497 2904
17.8 (六 Sat)	10:30am-12nn	20	圓洲角 Yuen Chau Kok	2324 2700

## 植物拓染書籤工作坊 Leaf and Flower Pounding Bookmarks Workshop

- H 香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 4-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 4-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	3:30-5pm	20	調景嶺 Tiu Keng Leng	2360 1678
21.7 (日 Sun)	11am-12:30pm	20	屯門 Tuen Mun	2450 0671
27.7 (六 Sat)	2:30-4pm	20	香港仔 Aberdeen	2921 1056
28.7 (日 Sun)	10-11:30am	20	土瓜灣 To Kwa Wan	2926 4155
3.8 (六 Sat)	2:30-4pm	15	花園街 Fa Yuen Street	2928 4055
10.8 (六 Sat)	3:30-5pm	20	大埔 Tai Po	2651 4334
11.8 (日 Sun)	1-2:30pm	15	鰂魚涌 Quarry Bay	2922 4055
17.8 (六 Sat)	2:30-4pm	20	大會堂 City Hall	2921 2508

## 2019 兒童文藝創作坊 Creative Writing Workshop for Children 2019

合辦機構：香港兒童文藝協會  
Joint Organiser: Hong Kong Children's Arts Society

### 兒童故事演繹及創作坊 Creative Workshop on Story Writing and Interpretation for Children

- ☺ 30 人 (適合 7-12 歲小朋友)  
30 people (Suitable for children aged 7-12)

日期及時間 Date and Time	公共圖書館 Public Library	查詢 Enquiries
20.7 (六 Sat) 2:30-4pm	香港仔 Aberdeen	2921 1056
4.8 (日 Sun) 2:30-4pm	大埔 Tai Po	2651 4334

### 兒童繪本創作坊 Creative Workshop on Children's Picture Book

- ☺ 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 4-9 歲小朋友參加)  
20 families (1 parent with 1 child aged 4-9)

日期及時間 Date and Time	公共圖書館 Public Library	查詢 Enquiries
27.7 (六 Sat) 2:30-4pm	鰂魚涌 Quarry Bay	2922 4055
28.7 (日 Sun) 2:30-4pm	調景嶺 Tiu Keng Leng	2360 1678

### 兒童詩歌朗誦及創作坊 Creative Workshop on Poetry and Recitation for Children

- ☺ 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 6-9 歲小朋友參加)  
20 families (1 parent with 1 child aged 6-9)

日期及時間 Date and Time	公共圖書館 Public Library	查詢 Enquiries
21.7 (日 Sun) 2:30-4pm	九龍 Kowloon	2926 4055
3.8 (六 Sat) 2:30-4pm	沙田 Sha Tin	2694 3788

## 故事工作坊：愛與包容 Storytelling Workshop: Love and Harmony

- H 眾藝大道 Art Avenue
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 4-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 4-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
20.7 (六 Sat)	3:30-5pm	20	油蔴地 Yau Ma Tei	2928 6055
21.7 (日 Sun)	2-3:30pm	20	駱克道 Lockhart Road	2879 5560
27.7 (六 Sat)	3:30-5pm	15	上水 Sheung Shui	2679 2804
28.7 (日 Sun)	2:30-4pm	20	屏山天水圍 Ping Shan Tin Shui Wai	2126 7520
3.8 (六 Sat)	11am-12:30pm	20	荃灣 Tsuen Wan	2490 3891
4.8 (日 Sun)	10-11:30am	20	沙田 Sha Tin	2694 3788
4.8 (日 Sun)	2:30-4pm	20	香港仔 Aberdeen	2921 1056
10.8 (六 Sat)	3:30-5pm	20	荔枝角 Lai Chi Kok	2746 4270

## 筆筒製作工作坊 Create Your Own Pencil Vase

- H 香港偶影藝術中心  
Hong Kong Puppet and Shadow Art Center
- ☺ 15 - 20 個家庭 (由一位家長陪同一位 4-12 歲小朋友參加)  
15 - 20 families (1 parent with 1 child aged 4-12)

日期 Date	時間 Time	名額 Quota	公共圖書館 Public Library	查詢電話 Enquiries
21.7 (日 Sun)	2:30-4pm	15	南葵涌 South Kwai Chung	2429 6338
27.7 (六 Sat)	10:30am-12nn	20	藍田 Lam Tin	2927 7055
27.7 (六 Sat)	3:30-5pm	20	保安道 Po On Road	2928 7055
28.7 (日 Sun)	2-3:30pm	15	長洲 Cheung Chau	2981 5455
3.8 (六 Sat)	10:30am-12nn	20	土瓜灣 To Kwa Wan	2926 4155
17.8 (六 Sat)	3:30-5pm	15	柴灣 Chai Wan	2921 5055



# 購票指南

## 國際綜藝合家歡 2019

國際綜藝合家歡 2019 節目門票由 5 月 10 日起於城市售票網發售。每名購票人士每次最多可購票共四十張（每場工作坊、後台導賞及《寶寶萬花筒》最多可購票四張，每場電影節目最多可購票八張）。顧客可透過以下途徑購票，而所有門票於節目開始前一小時內，只在該節目的表演場地售票處發售（香港科學館除外）。

### 城市售票網售票處

所有城市售票網售票處均接受現金、信用卡（匯財卡、萬事達卡或美國運通卡）或銀聯卡（以港元結算）付款。

網上購票：[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

信用卡電話購票：2111 5999（每日上午十時至晚上八時）

流動購票應用程式：My URBPIX  
（Android 及 iPhone 版本）

顧客可以信用卡（匯財卡、萬事達卡或美國運通卡）或銀聯在線支付（只適用於網上購票及由內地或港澳銀行發出的銀聯信用卡）付款。

購票手續費為每張門票港幣八元。

顧客可選擇帶同於交易時所使用的信用卡，到任何購票通自助取票機或城市售票網售票處櫃檯領取門票，或以郵遞 / 速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞 / 速遞服務提供至演出前七天至三十天止（視乎選擇之送遞方式）。郵遞 / 速遞服務須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。

服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整，以城市售票網公布為準。

### 查詢

節目：2370 1044（星期一至五：上午八時四十五分至下午一時，下午二時至六時，星期六、日及公眾假期休息）

票務：3761 6661（每日上午十時至晚上八時）

購票通顧客服務：2314 4228（每日上午十時至晚上八時）

網址：[www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk)（節目）  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)（票務及網上購票）

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App:



### 備註

- 每票只限一人進場。幼童不論年齡亦須憑票入場（入場須合乎年齡限制）。
- 所有舞台 / 電影節目均歡迎三歲或以上人士入場（《2019 香港青年音樂營音樂會》及《保蛋任務 CEO》除外）。《寶寶萬花筒》只適合 3 至 18 個月手抱或爬行的幼兒及其家長入場。節目之合適觀賞年齡請參閱節目介紹。
- 所有工作坊及後台導賞之合適參與年齡請參閱節目介紹。
- 香港電影資料館售票處只發售電影節目門票。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。
- 香港太空館售票處只發售於該館放映之電影節目門票。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。如需售票處櫃位服務，請移步到設於其他場地 / 地點的城市售票網售票處購票。
- 香港科學館不設城市售票網售票處及即場售票櫃位。選擇領票服務的顧客可於館內的自助取票機領取門票。如需售票處櫃位服務，請移步到設於其他場地 / 地點的城市售票網售票處購票。
- 於香港大會堂及香港電影資料館放映之電影節目，滿座場次將於開場前三十分鐘發售少量企位票。
- 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之風球或黑色暴雨警告，或有颶風球或警告仍然生效，該節目一般會取消。持票者可登入網頁 [www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk) 或 [www.lcsd.gov.hk](http://www.lcsd.gov.hk) 了解節目是否如期舉行。至於退款安排，可稍後於辦公時間內致電 2370 1044 查詢。
- 如遇特殊情况，主辦機構保留更換表演者及節目的權利。
- 國際綜藝合家歡之節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
- 觀眾務請準時入場，遲到人士須待適當時候或中場休息方可進場。

### 優惠購票計劃 \*

全日制學生、高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士優惠

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠 + < #。六歲或以下兒童可同享全日制學生優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止 ^。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

### 團體購票優惠

每次購買四至九張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲九折優惠；

每次購買十至十九張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲八五折優惠；

每次購買二十張或以上舞台 / 電影節目的正價門票，可獲八折優惠。

### 套票優惠

每次購買三至四場不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲九折優惠；

每次購買五場或以上不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲八五折優惠。

### 進念・二十面體「進念之友」會員優惠

憑有效會員證購買進念・二十面體《STEAM 之四大發明》的正價門票，可獲七九折優惠。查詢：2566 9696

### 香港中樂團「中樂摯友會」會員優惠

憑有效會員證購買香港中樂團《音樂尋寶記 3》的正價門票，可獲七五折優惠。查詢：3185 1600

### 香港舞蹈團「以舞會友」會員優惠

憑有效會員證購買香港舞蹈團《小黃鴨》的正價門票，可獲以下優惠：尊尚會員八折、精英會員九折（只適用於票價為港幣一百六十至三百元門票）。查詢：3103 1809

### 城市當代舞蹈團「舞蹈靈」會員優惠

憑有效會員證購買城市當代舞蹈團《小龍三次方》的正價門票，可獲七折優惠。查詢：2329 7803

- \* 不適用於購買工作坊及後台導賞門票。工作坊及後台導賞優惠門票資料請參閱第 30-34 頁。
- + 進念・二十面體《STEAM 之四大發明》設八十歲或以上長者特惠票，票價為港幣十元正。
- < 香港舞蹈團《小黃鴨》全日制學生及六十歲或以上高齡人士半價優惠只適用於票價為港幣一百六十至三百元門票，數量有限，先到先得，額滿即止。
- # 《寶寶萬花筒》嬰兒半價優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。
- ^ 音樂事務處《2019 香港青年音樂營音樂會》、香港中樂團《音樂尋寶記 3》、香港舞蹈團《小黃鴨》及城市當代舞蹈團《小龍三次方》之綜援受惠人士優惠票並無限額。進念・二十面體《STEAM 之四大發明》之綜援受惠人士劃一特惠票價為港幣十元正，只適用於在城市售票網售票處直接購票，數量有限，先到先得，額滿即止。

### 備註

- 購買每張門票，只可享用以上其中一種購票優惠，請於購票時通知票務人員。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。

# Booking Guide

## International Arts Carnival 2019

### Counter Booking

Cash, credit cards (VISA, MasterCard or American Express) and China UnionPay cards (in Hong Kong currency only) are accepted for payment.

Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

Credit Card Telephone Booking: 2111 5999  
(10am-8pm daily)

Mobile Ticketing App: My URBPIX  
(Android & iPhone versions)

VISA, MasterCard, American Express, and UnionPay Online Payment (only for internet booking and applicable to China UnionPay credit cards issued by banks on the mainland or in Hong Kong or Macao) are accepted for payment.

There is a service fee of HK\$8 per ticket.

Customers may choose to collect tickets at any Cityline Ticket Dispensing Machine or at the sales counter at any URBPIX outlet upon presentation of the credit card used for the booking, or by mail / courier to the customer's designated address. Mail / courier delivery is available until 7 to 30 days before the performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail / courier delivery. All service and mailing / delivery fees collected are non-refundable.

Service and mailing / delivery fees are subject to change from time to time in accordance with URBPIX updates.

### Enquiries

Programme: 2370 1044 (Monday-Friday: 8:45am-1pm, 2-6pm, closed on Saturdays, Sundays & public holidays)

Ticketing: 3761 6661 (10am-8pm daily)

Cityline Customer Service: 2314 4228 (10am-8pm daily)

Websites: [www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk) (Programme)  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) (Ticketing & Internet Booking)

### Special Notes

- One ticket per person regardless of age. Admission subject to age limit specified for each event.
- All stage / film programmes welcome audiences aged 3 and above (except for 2019 Hong Kong Youth Music Camp Concerts and Chickens' Eggsecutive Order). Myriads of Worlds is only for 3- to 18-month-olds (in arms and crawlers) and their parents. Please refer to programme details for age recommendations.
- Please refer to programme details for age recommendations of workshops and backstage tours.
- The Hong Kong Film Archive box office only provides counter sales services for film programmes. Ticket collection service is available at the Ticket Dispensing Machine in the Archive.
- The Hong Kong Space Museum box office only provides counter sales service for film programmes scheduled at the Museum. Ticket collection service is available at the Ticket Dispensing Machine in the Museum.
- There is no URBPIX counter sales service nor door ticket counter at the Hong Kong Science Museum. If counter service is needed, please patronise URBPIX outlets located at other venues / sites.
- A limited number of standing tickets are available 30 minutes before the start of sold-out film programmes at the Hong Kong City Hall and Hong Kong Film Archive.
- Events will normally be cancelled when typhoon signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the event starts. Ticket holders are advised to visit [www.hkiac.gov.hk](http://www.hkiac.gov.hk) or [www.lcsd.gov.hk](http://www.lcsd.gov.hk) for details of programme schedule changes, and to call 2370 1044 after resumption of normal office hours for refund arrangements.
- The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.
- The content of the Festival programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.
- Audiences are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted when there is a suitable break in the performance or at the intermission.

Tickets for programmes of the International Arts Carnival 2019 are available at URBPIX from 10 May onwards. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction (a maximum of 4 tickets per workshop, backstage tour and Myriads of Worlds, and a maximum of 8 tickets per film screening). Tickets can be bought in the following ways, up to one hour before the performance or at any time before the show starts at the performance venue box office (except Hong Kong Science Museum).

### Discount Schemes \*

Concessionary Discounts for Full-time Students, Senior Citizens, People with Disabilities and a Minder and Comprehensive Social Security Assistance Recipients

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients + < #. Discount for full-time students is also applicable to children aged 6 and under. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis ^. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

### Group Booking Discount

10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets for stage / film programmes;

15% discount for each purchase of 10-19 full-price tickets for stage / film programmes;

20% discount for each purchase of 20 or more full-price tickets for stage / film programmes.

### Package Booking Discount

10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different stage / film programmes;

15% discount on full-price tickets for each purchase of 5 or more different stage / film programmes.

### Zuni's Friends Discount

21% discount on full-price tickets of STEAM - The Four Great Inventions by Zuni Icosahedron with valid membership cards. Enquiries: 2566 9696

### Friends of Hong Kong Chinese Orchestra Discount

25% discount on full-price tickets of A Musical Treasure Hunt 3 by the Hong Kong Chinese Orchestra with valid membership cards. Enquiries: 3185 1600

### Friends of Hong Kong Dance Company Discount

Discounts on full-price tickets of A Sea of Smiling LT Ducks with valid membership cards: Prestige Members 20% off, Classic Members 10% off (Only applicable to HK\$160-\$300 tickets). Enquiries: 3103 1809

### Dance Inspirations Card Discount

30% discount on full-price tickets of The Odyssey of Little Dragon by the City Contemporary Dance Company with valid membership cards. Enquiries: 2329 7803

- \* Not applicable to tickets for workshops and backstage tours. Please refer to p30-34 for details of concessionary tickets for workshops and backstage tours.
- + For STEAM - The Four Great Inventions by Zuni Icosahedron, concessionary tickets are HK\$10 each for senior citizens aged 80 or above.
- < For A Sea of Smiling LT Ducks by the Hong Kong Dance Company, limited half-price tickets for full-time students and senior citizens aged 60 or above are only applicable to HK\$160-\$300 tickets.
- # For Myriads of Worlds, limited half-price for babies are available on a first-come-first-served basis.
- ^ No quota on half-price tickets for CSSA recipients for 2019 Hong Kong Youth Music Camp Concerts by Music Office and A Musical Treasure Hunt 3 by the Hong Kong Chinese Orchestra, A Sea of Smiling LT Ducks by the Hong Kong Dance Company and The Odyssey of Little Dragon by the City Contemporary Dance Company. Concessionary tickets for CSSA recipients are HK\$10 each for STEAM - The Four Great Inventions by Zuni Icosahedron, at URBPIX outlets only, available on a first-come-first-served basis.

### Special Notes

- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. Please inform the box-office staff at the time of purchase.
- For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for a minder.
- The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.